

Registration
SOR/99-7 16 December, 1998

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Ozone-depleting Substances Regulations, 1998

P.C. 1998-2251 16 December, 1998

Whereas, pursuant to subsection 48(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*^a, the Minister of the Environment published in the *Canada Gazette*, Part I, on August 29, 1998 a copy of the proposed *Ozone-depleting Substances Regulations, 1998*, substantially in the annexed form, and persons were given an opportunity to file a notice of objection requesting that a board of review be established and stating the reasons for the objection;

And whereas, in the opinion of the Governor in Council, pursuant to subsection 34(3) of the *Canadian Environmental Protection Act*^a, the proposed Regulations do not regulate, in respect of any substance, an aspect of the substance that is regulated by or under any other Act of Parliament;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council, pursuant to sections 22 and 34^b of the *Canadian Environmental Protection Act*^a, on the recommendation of the Minister of the Environment and the Minister of Health and after the federal-provincial advisory committee has been given an opportunity to provide its advice under section 6 of that Act, hereby makes the annexed *Ozone-depleting Substances Regulations, 1998*.

OZONE-DEPLETING SUBSTANCES REGULATIONS, 1998

INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in these Regulations.

“Act” means the *Canadian Environmental Protection Act*. (*Loi*)

“authorized sector” means, in respect of the use of an HCFC, one of two categories of use, namely,

(a) for cooling, whether in refrigeration or air-conditioning; and

(b) for use in any other application. (*domaine autorisé*)

“baseline consumption allowance”, in respect of a group of controlled substances set out in column 1 of an item of Schedule 1 and any one of the years set out in column 2 of that item, means the quantity of those controlled substances that is determined in accordance with subsection 10(4) or (6) with respect to a person. (*allocation de consommation de base*)

“bromofluorocarbon” means a fully halogenated bromofluorocarbon each molecule of which contains one, two or three carbon atoms and at least one atom each of bromine and fluorine. (*bromofluorocarbone*)

^a R.S., c. 16 (4th Supp.)

^b S.C. 1992, c. 1, s. 144 (Sch. VII, s. 15)

Enregistrement
DORS/99-7 16 décembre 1998

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE
L'ENVIRONNEMENT

Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone (1998)

C.P. 1998-2251 16 décembre 1998

Attendu que, conformément au paragraphe 48(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*^a, la ministre de l'Environnement a fait publier dans la *Gazette du Canada* Partie I, le 29 août 1998, le projet de règlement intitulé *Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone (1998)*, conforme en substance au texte ci-après, et que les intéressés ont ainsi eu la possibilité de présenter un avis d'opposition motivé demandant la constitution d'une commission de révision;

Attendu que, conformément au paragraphe 34(3) de cette loi, le gouverneur en conseil est d'avis que le projet de règlement ne vise pas un point déjà réglementé sous le régime d'une autre loi fédérale,

À ces causes, en vertu des articles 22 et 34^b de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*^a, sur recommandation de la ministre de l'Environnement et du ministre de la Santé et après avoir donné au comité consultatif fédéro-provincial la possibilité de formuler ses conseils dans le cadre de l'article 6 de cette loi, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone (1998)*, ci-après.

RÈGLEMENT SUR LES SUBSTANCES APPAUVRISSANT LA COUCHE D'OZONE (1998)

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« agent de gonflement » Produit chimique qui est ajouté à un plastique au cours de la fabrication d'une mousse plastique pour que des cellules gazeuses se forment dans le plastique. (*foaming agent*)

« allocation de consommation » Allocation de consommation initiale de HCFC ou allocation de consommation de base, même augmentée ou diminuée aux termes des articles 11 à 14. (*consumption allowance*)

« allocation de consommation de base » Relativement à un groupe de substances contrôlées visé à la colonne 1 de l'annexe 1 et pour une année indiquée à la colonne 2, la quantité des substances contrôlées qui est déterminée à l'égard d'une personne conformément aux paragraphes 10(4) ou (6). (*baseline consumption allowance*)

« allocation de consommation initiale de HCFC » Quantité d'hydrochlorofluorocarbures déterminée à l'égard d'une personne conformément aux paragraphes 10(1) ou (3). (*initial consumption allowance of HCFCs*)

^a L.R., ch. 16 (4^e suppl.)

^b L.C. 1992, ch. 1, art. 144, ann. VII, art. 15

“calculated level” means,

(a) in respect of a controlled substance that is produced, imported, exported or consumed during a given period, the quantity of the controlled substance, determined in accordance with one of the following formulas, namely,

(i) in the case of production, $P \times ODP$,

(ii) in the case of importation, $I \times ODP$,

(iii) in the case of exportation, $E \times ODP$, and

(iv) in the case of consumption, $(P \times ODP) + (I \times ODP) - (E \times ODP)$

where

P is the quantity manufactured during the period,

I is the quantity imported during the period,

E is the quantity exported during the period, and

ODP is the ozone-depleting potential, set out in column 3 of item of Schedule 2, for the controlled substance set out in column 2 of that item, and

(b) in respect of a group of controlled substances set out in column 1 of Schedule 2 that are produced, imported, exported or consumed during a given period, the sum of the calculated levels of production, importation, exportation or consumption, as the case may be, of the controlled substances within that group during that period, determined in accordance with the applicable formula set out in paragraph (a). (*niveau calculé*)

“Canada’s maximum consumption”, in respect of a group of controlled substances set out in column 1 of an item of Schedule 1 and any one of the years set out in column 2 of that item, means Canada’s total allowable calculated level of consumption of those controlled substances according to the Protocol multiplied by the percentage set out in column 3 of that item. (*consommation canadienne maximale*)

“chlorofluorocarbon” or “CFC” means a fully halogenated chlorofluorocarbon each molecule of which contains one, two or three carbon atoms and at least one atom each of chlorine and fluorine. (*chlorofluoroalcanes ou CFC*)

“consumption”, in respect of a given period and a controlled substance or group of controlled substances, means the sum of the quantities produced and imported during that period less the quantity exported and, for the purpose of determining a calculated level of consumption, excludes any quantity of a controlled substance that, when imported or exported, was a recovered, recycled, reclaimed or used controlled substance. (*consommation*)

“consumption allowance” means an initial consumption allowance or baseline consumption allowance, whether or not increased or decreased under sections 11 to 14. (*allocation de consommation*)

“controlled substance” means a substance that is specified on the List of Toxic Substances in Schedule I of the Act and that is set out in column 2 of an item of Schedule 2, whether existing alone or in a mixture, and includes isomers of any such substance unless otherwise indicated. (*substance contrôlée*)

“Decision” means a decision taken at a meeting of the Parties under Article 11 of the Protocol. (*Décision*)

“essential use” means a use that is agreed by the Parties, by a Decision, to be essential. (*utilisation essentielle*)

« allocation de consommation restante » La fraction de l’allocation de consommation qui n’a pas été utilisée au cours d’une année. (*unexpended consumption allowance*)

« année » S’entend de l’année civile. (*year*)

« bromofluorocarbure » Bromofluorocarbure entièrement halogéné dont chaque molécule est formée de un, deux ou trois atomes de carbone et d’au moins un atome de brome et un atome de fluor. (*bromofluorocarbon*)

« cédant » Personne qui cède ou se propose de céder à un cessionnaire la totalité ou une fraction de son allocation de consommation. (*transferor*)

« cessionnaire » Personne qui acquiert ou se propose d’acquérir d’un cédant la totalité ou une fraction de l’allocation de consommation de ce dernier. (*transferee*)

« chlorofluoroalcanes » ou « CFC » Chlorofluoroalcanes entièrement halogéné dont chaque molécule est formée de un, deux ou trois atomes de carbone et d’au moins un atome de chlore et un atome de fluor. (*chlorofluorocarbon or CFC*)

« consommation » À l’égard d’une période donnée et d’une substance contrôlée ou d’un groupe de substances contrôlées, la somme de la quantité produite et de la quantité importée durant cette période moins la quantité exportée. Aux fins de la détermination d’un niveau calculé de consommation, la présente définition exclut toute quantité de la substance contrôlée qui, au moment de son importation ou exportation, est une substance contrôlée récupérée, recyclée, régénérée ou déjà utilisée. (*consumption*)

« consommation canadienne maximale » À l’égard d’un groupe de substances contrôlées visé à la colonne 1 de l’annexe 1 et pour une année indiquée à la colonne 2, le niveau calculé de consommation totale admissible au Canada pour ces substances contrôlées, selon le Protocole, multiplié par le pourcentage visé à la colonne 3. (*Canada’s maximum consumption*)

« Décision » Toute décision adoptée à l’une des réunions des Parties en vertu de l’article 11 du Protocole. (*Decision*)

« domaine autorisé » À l’égard de l’utilisation des HCFC, l’une des catégories d’utilisation suivantes :

a) pour le refroidissement, soit la réfrigération soit la climatisation;

b) pour les autres utilisations. (*authorized sector*)

« hydrobromofluorocarbure » Hydrobromofluorocarbure dont chaque molécule est formée de un, deux ou trois atomes de carbone et d’au moins un atome d’hydrogène, un atome de brome et un atome de fluor. (*hydrobromofluorocarbon*)

« hydrochlorofluorocarbure » ou « HCFC » Hydrochlorofluorocarbure dont chaque molécule est formée de un, deux ou trois atomes de carbone et d’au moins un atome d’hydrogène, un atome de chlore et un atome de fluor. (*hydrochlorofluorocarbon or HCFC*)

« Loi » La Loi canadienne sur la protection de l’environnement. (*Act*)

« matière première » Toute substance contrôlée qui est utilisée dans la fabrication d’une autre substance chimique et dont la structure moléculaire est transformée au cours de la fabrication. (*feedstock*)

« mousse plastique » Plastique dont le poids par unité de volume est substantiellement réduit par l’utilisation d’un agent de gonflement au cours de la fabrication. (*plastic foam*)

“feedstock” means any controlled substance that is used and the molecular structure of which is transformed in the manufacture of another chemical substance. (*matière première*)

“foam insulation product” means a product that contains or consists of any of the following types of foam:

(a) closed cell rigid polyurethane foam, including one and two component froth, pour, spray, injected and bead-applied foam and polyisocyanurate foam;

(b) closed cell rigid polystyrene boardstock foam;

(c) closed cell rigid phenolic foam; and

(d) closed cell rigid polyethylene foam when such foam is suitable in shape, thickness and design to be used as a product that provides thermal insulation around pipes used in heating, plumbing, refrigeration or industrial process systems. (*produit d'isolation en mousse*)

“foaming agent” means any chemical that is added to any plastic during the process of manufacturing plastic foam so that gas cells are formed throughout the plastic. (*agent de gonflement*)

“heel”, in respect of a controlled substance, means the residual quantity left in a container after it has been emptied and that does not exceed 10% of the total capacity in weight of the container for that controlled substance. (*quantité résiduelle*)

“hydrobromofluorocarbon” means a hydrobromofluorocarbon each molecule of which contains one, two or three carbon atoms and at least one atom each of hydrogen, bromine and fluorine. (*hydrobromofluorocarbure*)

“hydrochlorofluorocarbon” or “HCFC” means a hydrochlorofluorocarbon each molecule of which contains one, two or three carbon atoms and at least one atom each of hydrogen, chlorine and fluorine. (*hydrochlorofluorocarbure ou HCFC*)

“industrial cleaning” means the use of a solvent for cold cleaning or vapour degreasing, whether for electrical or electronic equipment cleaning, metal cleaning or precision cleaning, and excludes wipe cleaning and cleaning during the maintenance of equipment. (*nettoyage industriel*)

“initial consumption allowance of HCFCs” means the quantity of hydrochlorofluorocarbon that is determined in accordance with subsection 10(1) or (3) with respect to a person. (*allocation de consommation initiale de HCFC*)

“Party” means

(a) a Party to the Protocol; or

(b) any State not party to the Protocol but that meets the conditions referred to in paragraph 8 of Article 4 of the Protocol. (*Partie*)

“pest” means pest as defined in section 2 of the *Pest Control Products Act* and includes any organism that could cause disease in humans or animals. (*parasite*)

“plastic foam” means a plastic the weight per unit of volume of which is decreased substantially by the use of a foaming agent during the manufacturing process. (*mousse plastique*)

“pre-shipment application” means the treatment, with methyl bromide, of a commodity or product that is to be entirely exported to another country, or of a means of conveyance, where such treatment is required by the importing country or in support of Canada's sanitary or phytosanitary export programs. (*traitement préalable à l'expédition*)

« nettoyage industriel » Utilisation d'un solvant pour le nettoyage à froid ou le dégraissage à vapeur, pour les applications de nettoyage de matériel électrique ou électronique, de nettoyage de métaux ou de nettoyage de précision. La présente définition exclut le nettoyage manuel et le nettoyage durant l'entretien de matériel. (*industrial cleaning*)

« niveau calculé »

a) À l'égard d'une substance contrôlée qui est produite, importée, exportée ou consommée durant une période donnée, la quantité de la substance contrôlée déterminée selon l'une des formules suivantes :

(i) dans le cas de la production, $P \times \text{PACO}$,

(ii) dans le cas de l'importation, $I \times \text{PACO}$,

(iii) dans le cas de l'exportation, $E \times \text{PACO}$,

(iv) dans le cas de la consommation, $(P \times \text{PACO}) + (I \times \text{PACO}) - (E \times \text{PACO})$,

où :

P représente la quantité fabriquée durant cette période,

I la quantité importée durant cette période,

E la quantité exportée durant cette période,

PACO le potentiel d'appauvrissement de la couche d'ozone indiqué à la colonne 3 de l'annexe 2 pour la substance contrôlée mentionnée à la colonne 2;

b) à l'égard d'un groupe de substances contrôlées visé à la colonne 1 de l'annexe 2 qui sont produites, importées, exportées ou consommées durant une période donnée, la somme des niveaux calculés de production, d'importation, d'exportation ou de consommation, selon le cas, des substances contrôlées comprises dans le groupe durant cette période, déterminés selon la formule applicable visée à l'alinéa a). (*calculated level*)

« parasite » S'entend au sens de l'article 2 de la *Loi sur les produits antiparasitaires*. Est assimilé au parasite tout organisme susceptible de causer une maladie chez les humains ou les animaux. (*pest*)

« Partie » Selon le cas :

a) une Partie au Protocole;

b) tout État non Partie au Protocole mais qui satisfait aux conditions énoncées au paragraphe 8 de l'article 4 du Protocole. (*Party*)

« production » À l'égard d'une substance contrôlée ou d'un groupe de substances contrôlées, la quantité fabriquée. (*production*)

« produit d'isolation en mousse » Produit qui contient l'un des types de mousse suivants ou qui en est composé :

a) mousse rigide à alvéoles fermées de polyuréthane, notamment la mousse à une et deux composantes appliquée en écume, en coulée, pulvérisée, injectée et en cordon et la mousse de polyisocyanurate;

b) panneaux de mousse rigide à alvéoles fermées de polystyrène;

c) mousse phénolique rigide à alvéoles fermées;

d) mousse rigide à alvéoles fermées de polyéthylène, lorsqu'une telle mousse possède la forme, l'épaisseur et le design permettant son utilisation comme produit d'isolation thermique autour de conduites utilisées pour les systèmes de chauffage, de plomberie, de réfrigération ou de procédés industriels. (*foam insulation product*)

“production”, in respect of a controlled substance or group of controlled substances, means the quantity manufactured. (*production*)

“Protocol” means *The 1987 Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer*, published by the United Nations Environment Programme, signed by Canada on September 16, 1987, as amended from time to time. (*Protocole*)

“quarantine application” means the treatment, with methyl bromide, of a commodity, product, facility or means of conveyance where the treatment is intended to prevent the spread of, or to control or eradicate, pests of quarantine significance and is required by the laws of an importing country as a condition of entry or by or under Canadian law. (*traitement en quarantaine*)

“reclaimed”, in respect of a controlled substance, means recovered, re-processed and upgraded, through processes such as filtering, drying, distillation and chemical treatment, in order to restore the controlled substance to industry-accepted re-use standards. (*régénérée*)

“recovered”, in respect of a controlled substance, means
(a) collected after the substance has been used; or
(b) collected from machinery, equipment or a container during servicing or before disposal of the machinery, equipment or container. (*recupérée*)

“recycled”, in respect of a controlled substance, means recovered, cleaned by a process such as filtering or drying, and re-used, including re-used to recharge equipment. (*recyclée*)

“transferee” means a person who acquires or proposes to acquire from a transferor all or a portion of the transferor’s consumption allowance. (*cessionnaire*)

“transferor” means a person who transfers or proposes to transfer to a transferee all or a portion of the person’s consumption allowance. (*cedant*)

“unexpended consumption allowance” means the portion of a consumption allowance that has not been used during a year. (*allocation de consommation restante*)

“year” means a calendar year. (*année*)

NON-APPLICATION

2. These Regulations do not apply to a controlled substance if
(a) the controlled substance is produced incidentally in the manufacture of substances other than controlled substances; or
(b) the controlled substance is incidentally present in a mixture, a product or equipment.

PART 1

CONTROLLED SUBSTANCES

Application

3. This Part applies to
(a) a controlled substance within the meaning of the definition in paragraph 4 of Article 1 of the Protocol, as clarified by Decision I/12A, as amended from time to time; and
(b) methyl bromide, whether or not contained in a manufactured product.

« Protocole » Le *Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d’ozone (1987)*, publié par le Programme des Nations Unies pour l’environnement et signé par le Canada le 16 septembre 1987, avec ses modifications successives. (*Protocole*)

« quantité résiduelle » À l’égard d’une substance contrôlée, quantité qui reste dans un contenant vidé de son contenu et qui ne dépasse pas 10 % de la capacité totale en poids du contenant pour cette substance contrôlée. (*heel*)

« récupérée » Qualifie une substance contrôlée qui est :

a) soit recueillie après utilisation;

b) soit extraite de machines, d’équipements ou de contenants durant leur entretien ou avant leur élimination. (*recovered*)

« recyclée » Qualifie une substance contrôlée qui est récupérée, nettoyée au moyen d’une opération telle que le filtrage ou le séchage et réutilisée. Est comprise dans la présente définition la réutilisation pour recharger des équipements. (*recycled*)

« régénérée » Qualifie une substance contrôlée qui est récupérée, retraitée et améliorée au moyen d’opérations telles que le filtrage, le séchage, la distillation et le traitement chimique afin qu’elle puisse correspondre aux normes de réutilisation acceptées dans l’industrie. (*reclaimed*)

« substance contrôlée » Toute substance qui est inscrite sur la liste de l’annexe I de la Loi et qui est indiquée à la colonne 2 de l’annexe 2, y compris ses isomères, sauf indication contraire, qu’elle se présente isolément ou dans un mélange. (*controlled substance*)

« traitement en quarantaine » Application de bromure de méthyle sur une marchandise, un produit, une installation ou un moyen de transport afin d’empêcher la propagation de parasites justiciables de quarantaine, de les combattre ou de les éliminer, si cette application est une condition d’entrée imposée par la législation du pays importateur ou une exigence d’une loi canadienne. (*quarantine application*)

« traitement préalable à l’expédition » Application de bromure de méthyle sur une marchandise ou un produit entièrement destinés à l’exportation, ou sur un moyen de transport, qui est exigée par le pays importateur ou dans le cadre des programmes sanitaires ou phytosanitaires canadiens applicables aux exportations. (*pre-shipment application*)

« utilisation essentielle » Utilisation dont les Parties conviennent par Décision qu’elle est essentielle. (*essential use*)

NON-APPLICATION

2. Le présent règlement ne s’applique pas :
(a) aux substances contrôlées qui sont produites incidemment dans la fabrication de substances autres que des substances contrôlées;
(b) aux substances contrôlées présentes incidemment dans un mélange, un produit ou du matériel.

PARTIE 1

SUBSTANCES CONTRÔLÉES

Application

3. La présente partie s’applique :
(a) aux substances contrôlées au sens de la définition de « substance réglementée » figurant au paragraphe 4 de l’article 1 du Protocole, telle qu’elle est précisée dans la Décision I/12A, compte tenu de ses modifications successives;
(b) au bromure de méthyle, même contenu dans un produit fabriqué.

Prohibition

4. No person shall import or export a controlled substance other than HCFCs from or to a State that is not a Party.

Restrictions

5. (1) No person shall import, without a permit issued under paragraph 33(1)(a), a controlled substance that is recovered, recycled, reclaimed, used or for destruction.

(2) A person in possession of a quantity of recovered, recycled, reclaimed or used controlled substances, other than methyl bromide, HCFCs or bromofluorocarbons, that was imported for reclamation in Canada and that cannot be exported back to the country of origin shall, within six months after coming into possession of the quantity of controlled substance, destroy it by using an efficient destruction technique in accordance with the *Code of Good Housekeeping Procedures* set out in section 5.5 of the *Report of the Ad Hoc Technical Advisory Committee on Destruction Technologies* or export it for destruction.

6. (1) No person shall export a controlled substance without a permit issued under paragraph 33(1)(b).

(2) Subsection (1) does not apply to a controlled substance that is a heel.

7. (1) No person shall manufacture, use, sell, offer for sale, import or export a controlled substance within a group of controlled substances set out in column 1 of an item of Schedule 4, on or after the date of prohibition set out in column 2 of that item.

(2) Subsection (1) does not apply if

(a) the controlled substance is recovered, recycled, reclaimed, used or for destruction;

(b) the person uses, sells or offers for sale

(i) a controlled substance that was manufactured or imported before the date of its prohibition,

(ii) a controlled substance that is set out in column 2 of an item of Schedule 3 for a purpose set out in column 3 of that item, if

(A) the substance was manufactured or imported under a permit issued under paragraph 33(1)(c), and

(B) the person has completed a declaration, in the form approved by the Minister, in which the person undertakes to use the substance for that purpose only and to sell or otherwise supply any of the substance only to another person who has also completed such a declaration, or

(iii) tetrachloromethane that was manufactured or imported in 1995 for either of the following applications and that is used only for that application:

(A) in chlor-alkali plants as diluent for nitrogen trichloride to prevent explosions, or

(B) in laboratories, as feedstock or as an analytical standard;

(c) the person manufactures or imports, under a permit issued under paragraph 33(1)(c), a controlled substance set out in column 2 of an item of Schedule 3 for a purpose set out in column 3 of that item;

(d) the person exports for a purpose set out in column 3 of Schedule 3, under a permit issued under paragraph 33(1)(b), a

Interdiction

4. Il est interdit d'importer une substance contrôlée autre qu'un HCFC en provenance d'un État non Partie ou d'exporter une telle substance à destination d'un tel État.

Restrictions

5. (1) Il est interdit d'importer une substance contrôlée récupérée, recyclée, régénérée, déjà utilisée ou destinée à être détruite, à moins d'être titulaire d'un permis délivré en vertu de l'alinéa 33(1)a).

(2) Quiconque possède une quantité d'une substance contrôlée récupérée, recyclée, régénérée ou déjà utilisée, à l'exception du bromure de méthyle, des HCFC et des bromofluorocarbures, qui a été importée pour être régénérée au Canada et qui ne peut être exportée vers le pays d'origine doit, dans les six mois suivant la date d'entrée en possession, la détruire au moyen d'une technique de destruction efficace conformément au *Code of Good Housekeeping Procedures* énoncé à la section 5.5 du *Rapport du Comité consultatif technique spécial chargé des techniques de destruction* ou l'exporter pour destruction.

6. (1) Il est interdit d'exporter une substance contrôlée à moins d'être titulaire d'un permis délivré en vertu de l'alinéa 33(1)b).

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une substance contrôlée qui est une quantité résiduelle.

7. (1) Il est interdit de fabriquer, d'utiliser, de vendre, de mettre en vente, d'importer ou d'exporter une substance contrôlée comprise dans un groupe visé à la colonne 1 de l'annexe 4, à compter de la date d'interdiction indiquée à la colonne 2.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas :

a) à une substance contrôlée récupérée, recyclée, régénérée, déjà utilisée ou destinée à être détruite;

b) à une personne qui utilise, vend ou met en vente une substance contrôlée qui :

(i) soit était fabriquée ou importée avant la date d'interdiction,

(ii) soit figure à la colonne 2 de l'annexe 3, pour l'une des fins visées à la colonne 3, si :

(A) la substance est fabriquée ou importée aux termes d'un permis délivré en vertu de l'alinéa 33(1)c),

(B) la personne a rempli une déclaration présentée en la forme approuvée par le ministre dans laquelle elle s'engage à n'utiliser cette substance que pour cette fin et à ne la fournir, notamment par la vente, qu'aux personnes ayant rempli une telle déclaration,

(iii) soit est du tétrachlorométhane fabriqué ou importé en 1995 pour l'une des fins suivantes et utilisé pour l'une de ces fins :

(A) utilisation dans les fabriques de chlore en tant que diluant du trichlorure d'azote pour prévenir les explosions,

(B) utilisation dans les laboratoires, en tant que matière première ou en tant qu'étalon analytique;

c) à une personne qui fabrique ou importe une substance contrôlée figurant à la colonne 2 de l'annexe 3, pour l'une des fins visées à la colonne 3, aux termes d'un permis délivré en vertu de l'alinéa 33(1)c);

d) à une personne qui exporte aux termes d'un permis délivré en vertu de l'alinéa 33(1)b) une substance contrôlée fabriquée

controlled substance that was previously manufactured or imported under a permit issued under paragraph 33(1)(c);

(e) the person exports a controlled substance under a permit issued under paragraph 33(1)(b) and the substance was imported by mistake or without the importer's consent; or

(f) the person exports a controlled substance that is a heel.

8. (1) Subject to subsections (3) and (5), no person shall manufacture HCFCs or methyl bromide.

(2) Subject to subsections (3) to (5), no person shall import HCFCs or methyl bromide unless it is recovered, recycled, reclaimed, used or for destruction.

(3) A person may manufacture or import HCFCs in any year if

(a) the person has been informed in writing by the Minister of their initial consumption allowance of HCFCs and the authorized sector for the year;

(b) the person has been issued a permit for the year under paragraph 33(1)(d) and has been informed in writing by the Minister of the authorized sector;

(c) the person has been informed in writing by the Minister of their baseline consumption allowance of HCFCs and the authorized sector for the year; or

(d) the person has been informed in writing by the Minister that a transfer to them of unexpended consumption allowance of HCFCs for the year is allowed under subsection 12(3).

(4) A person may import methyl bromide during any year if

(a) the person

(i) during 1991, 1992 or 1993, applied methyl bromide as a fumigant, used methyl bromide for non-fumigant purposes or used the services of a foreign applicator who applied the methyl bromide as a fumigant on the person's behalf, and

(ii) has been informed in writing by the Minister of their baseline consumption allowance of methyl bromide for the year; or

(b) the person has been informed in writing by the Minister that a transfer to them of unexpended consumption allowance of methyl bromide for the year is allowed under subsection 12(3).

(5) A person may manufacture or import a controlled substance referred to in column 2 of item 5 or 6 of Schedule 3 for a purpose set out in column 3 of that item if the person has been issued a permit under paragraph 33(1)(c).

9. A person in possession of a quantity of a controlled substance that is set out in column 2 of an item of Schedule 3, that was manufactured or imported under a permit issued under paragraph 33(1)(c) and that is no longer needed for a purpose set out in column 3 of that item shall

(a) within 6 months

(i) destroy that quantity by using an efficient destruction technique referred to in subsection 5(2), or

(ii) export that quantity for destruction or for a purpose set out in column 3 of that item; or

(b) include that quantity as part of their calculated level of consumption, where doing so would not result in their consumption allowance being exceeded.

ou importée aux termes d'un permis délivré en vertu de l'alinéa 33(1)c), si la substance est exportée pour l'une des fins visées à la colonne 3 de l'annexe 3;

e) à une personne qui exporte une substance contrôlée aux termes d'un permis délivré en vertu de l'alinéa 33(1)b), si la substance a été importée par erreur ou sans le consentement de l'importateur;

f) à une personne qui exporte une substance contrôlée qui est une quantité résiduelle.

8. (1) Sous réserve des paragraphes (3) et (5), il est interdit de fabriquer des HCFC ou du bromure de méthyle.

(2) Sous réserve des paragraphes (3) à (5), il est interdit d'importer des HCFC ou du bromure de méthyle sauf s'il s'agit d'une substance récupérée, recyclée, régénérée, déjà utilisée ou destinée à être détruite.

(3) Toute personne peut fabriquer ou importer des HCFC au cours d'une année si, selon le cas :

a) elle a été informée par écrit par le ministre de son allocation de consommation initiale de HCFC et du domaine autorisé pour l'année;

b) elle est titulaire d'un permis délivré pour l'année en vertu de l'alinéa 33(1)d) et a été informée par écrit par le ministre du domaine autorisé;

c) elle a été informée par écrit par le ministre de son allocation de consommation de base de HCFC et du domaine autorisé pour l'année;

d) elle a été informée par écrit par le ministre qu'une cession d'allocation de consommation restante de HCFC lui est accordée pour l'année en vertu du paragraphe 12(3).

(4) Toute personne peut importer du bromure de méthyle au cours d'une année si, selon le cas :

a) elle satisfait aux conditions suivantes :

(i) en 1991, 1992 ou 1993, elle a appliqué du bromure de méthyle comme fumigant, l'a utilisé autrement que comme fumigant ou a chargé une personne d'un pays étranger de l'appliquer, pour son compte, comme fumigant,

(ii) elle a été informée par écrit par le ministre de son allocation de consommation de base de bromure de méthyle pour l'année;

b) elle a été informée par écrit par le ministre qu'une cession d'allocation de consommation restante de bromure de méthyle lui est accordée pour l'année en vertu du paragraphe 12(3).

(5) Toute personne peut fabriquer ou importer pour l'une des fins visées à la colonne 3 de l'annexe 3 une substance contrôlée mentionnée aux articles 5 ou 6 de la colonne 2 si elle est titulaire d'un permis délivré en vertu de l'alinéa 33(1)c).

9. Quiconque possède une quantité d'une substance contrôlée mentionnée à la colonne 2 de l'annexe 3 qui a été fabriquée ou importée aux termes d'un permis délivré en vertu de l'alinéa 33(1)c) et qui n'est plus nécessaire pour l'une des fins visées à la colonne 3 doit, selon le cas :

a) dans les six mois :

(i) soit la détruire au moyen d'une technique de destruction efficace visée au paragraphe 5(2),

(ii) soit l'exporter en vue de sa destruction ou l'utiliser pour l'une des fins visées à la colonne 3;

b) l'inclure dans son niveau calculé de consommation si son allocation de consommation ne se trouve pas de ce fait dépassée.

Consumption Allowances

10. (1) Subject to subsection (2), a person's initial consumption allowance of HCFCs for an authorized sector for each year that falls within the period that begins January 1, 1996 and ends December 31, 1999 is the sum of

- (a) the person's calculated level of consumption of HCFCs for that sector for 1994, and
- (b) the calculated level of the quantity of HCFCs that is equivalent to the person's consumption of CFCs for that sector for 1994 for which it was determined by the Minister, based on the information received in response to a notice published or sent under section 16 or 18 of the Act, that those CFCs will be replaced by HCFCs.

(2) A person's initial consumption allowance of HCFCs for a year referred to in subsection (1) is zero unless the person provides, before December 1 in the previous year, information about the manufacture, importation and use of HCFCs and CFCs for 1994 as required by a notice published or sent under section 16 or 18 of the Act.

(3) A person's initial consumption allowance of HCFCs for an authorized sector

- (a) for each year that falls within the period that begins on January 1, 2000 and ends on December 31, 2003, is the average of their calculated level of consumption of HCFCs for that sector for 1997 and 1998;
- (b) for each year that falls within the period that begins on January 1, 2004 and ends on December 31, 2009, is the average of their calculated level of consumption of HCFCs for that sector for 2001 and 2002 multiplied by 65%;
- (c) for each year that falls within the period that begins on January 1, 2010 and ends on December 31, 2014, is the average of their calculated level of consumption of HCFCs for that sector for 2007 and 2008 multiplied by 35%;
- (d) for each year that falls within the period that begins on January 1, 2015 and ends on December 31, 2019, is the average of their calculated level of consumption of HCFCs for that sector for 2012 and 2013 multiplied by 10%; and
- (e) for each year that falls within the period that begins on January 1, 2020 and ends on December 31, 2029, is the average of their calculated level of consumption of HCFCs for that sector for 2017 and 2018 multiplied by 0.5%.

(4) When the sum of all initial consumption allowances of HCFCs and all calculated levels of consumption allowed under permits issued under paragraph 33(1)(d) reaches 90% of Canada's maximum consumption of HCFCs for a year within one of the periods described in subsection (1) or (3), the baseline consumption allowance of HCFCs for a person for an authorized sector for the year and each subsequent year in that period is the sum of

- (a) the person's initial consumption allowance of HCFCs for that sector for the year,
- (b) the person's calculated level of consumption for the year allowed under permits issued under paragraph 33(1)(d) for that sector, and

Allocation de consommation

10. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'allocation de consommation initiale de HCFC d'une personne à l'égard d'un domaine autorisé pour chaque année comprise dans la période commençant le 1^{er} janvier 1996 et se terminant le 31 décembre 1999 est la somme :

- a) de son niveau calculé de consommation de HCFC à l'égard du domaine autorisé pour l'année 1994;
- b) du niveau calculé de la quantité de HCFC qui est équivalent à sa consommation de CFC à l'égard du domaine autorisé pour l'année 1994, pour laquelle le ministre établit, selon les renseignements reçus en réponse à un avis rendu public ou envoyé en vertu des articles 16 ou 18 de la Loi, que ces CFC seront remplacés par des HCFC.

(2) L'allocation de consommation initiale de HCFC d'une personne pour une année visée au paragraphe (1) est de zéro, sauf si elle a fourni, avant le 1^{er} décembre de l'année précédente, les renseignements à l'égard de la fabrication, de l'importation et de l'utilisation des HCFC et des CFC pour l'année 1994 qui sont exigés par un avis rendu public ou envoyé en vertu des articles 16 ou 18 de la Loi.

(3) L'allocation de consommation initiale de HCFC d'une personne à l'égard d'un domaine autorisé :

- a) pour chaque année comprise dans la période commençant le 1^{er} janvier 2000 et se terminant le 31 décembre 2003, est la moyenne de ses niveaux calculés de consommation de HCFC à l'égard du domaine autorisé pour les années 1997 et 1998;
- b) pour chaque année comprise dans la période commençant le 1^{er} janvier 2004 et se terminant le 31 décembre 2009, est la moyenne de ses niveaux calculés de consommation de HCFC à l'égard du domaine autorisé pour les années 2001 et 2002 multipliée par 65 %;
- c) pour chaque année comprise dans la période commençant le 1^{er} janvier 2010 et se terminant le 31 décembre 2014, est la moyenne de ses niveaux calculés de consommation de HCFC à l'égard du domaine autorisé pour les années 2007 et 2008 multipliée par 35 %;
- d) pour chaque année comprise dans la période commençant le 1^{er} janvier 2015 et se terminant le 31 décembre 2019, est la moyenne de ses niveaux calculés de consommation de HCFC à l'égard du domaine autorisé pour les années 2012 et 2013 multipliée par 10 %;
- e) pour chaque année comprise dans la période commençant le 1^{er} janvier 2020 et se terminant le 31 décembre 2029, est la moyenne de ses niveaux calculés de consommation de HCFC à l'égard du domaine autorisé pour les années 2017 et 2018 multipliée par 0,5 %.

(4) Lorsque la somme de toutes les allocations de consommation initiales de HCFC et de tous les niveaux calculés de consommation autorisés par les permis délivrés en vertu de l'alinéa 33(1)d) atteint 90 % de la consommation canadienne maximale de HCFC pour une année comprise dans l'une des périodes visées aux paragraphes (1) ou (3), l'allocation de consommation de base de HCFC d'une personne à l'égard du domaine autorisé pour l'année et chaque année subséquente comprise dans cette période est la somme :

- a) de son allocation de consommation initiale de HCFC à l'égard du domaine autorisé pour l'année;
- b) de son niveau calculé de consommation pour l'année autorisé par les permis délivrés en vertu de l'alinéa 33(1)d) à l'égard du domaine autorisé;

(c) the result obtained by multiplying the remainder of Canada's maximum consumption of HCFCs for the year by the ratio of

(i) the sum of the person's initial consumption allowance of HCFCs for the year and the person's calculated level of consumption for the year allowed under permits issued under paragraph 33(1)(d) for that sector

to

(ii) the sum of all initial consumption allowances of HCFCs and all calculated levels of consumption allowed under permits issued under paragraph 33(1)(d) for the year.

(5) Where a person has an initial consumption allowance of HCFCs or a permit issued under paragraph 33(1)(d) for an authorized sector for any year, the baseline consumption allowance under subsection (4) for that sector for the year replaces that initial consumption allowance of HCFCs or that permit.

(6) Subject to subsection (7), a person's baseline consumption allowance of methyl bromide for any year, not including any quantities used for quarantine applications, pre-shipment applications or feedstock, is the product obtained by multiplying Canada's maximum consumption of methyl bromide for that year by the ratio of

(a) the average amount of methyl bromide applied or used by that person or applied as a fumigant by a foreign applicator on that person's behalf in 1991, 1992 and 1993

to

(b) the difference between

(i) the average amount of methyl bromide applied or used in Canada in the years referred to in paragraph (a), and

(ii) the average quantities applied or used by, or applied as a fumigant by foreign applicators on behalf of, persons referred to in subsection (7) in those years.

(7) A person's baseline consumption allowance of methyl bromide for any year is zero if

(a) the person has not provided, before December 1 in the previous year, information about the importation, distribution, application and use of methyl bromide for 1991, 1992 and 1993 as required by a notice published or sent under section 16 or 18 of the Act; or

(b) the person has provided to the Minister, before December 1 in any previous year, notice in writing in the form approved by the Minister in which the person states their intention to give up their allowance.

Adjustments to Consumption Allowances

11. (1) Subject to subsection (2), the Minister shall, on application for an adjustment in the form approved by the Minister by a person who has a consumption allowance for a group of controlled substances, increase that consumption allowance for any year and inform the person in writing of the increase, if

(a) during the year, a quantity of a controlled substance within the group has been exported by a person who does not have a consumption allowance for that group;

(b) the controlled substance exported was not a recovered, recycled, reclaimed or used controlled substance;

c) du produit de la multiplication du reste de la consommation canadienne maximale de HCFC pour l'année par le rapport entre :

(i) d'une part, la somme de son allocation de consommation initiale de HCFC pour l'année et de son niveau calculé de consommation pour cette même année qui est autorisé par les permis délivrés en vertu de l'alinéa 33(1)d) à l'égard du domaine autorisé,

(ii) d'autre part, la somme de toutes les allocations de consommation initiales de HCFC et de tous les niveaux calculés de consommation autorisés par les permis délivrés en vertu de l'alinéa 33(1)d) pour l'année.

(5) Dans le cas où la personne dispose d'une allocation de consommation initiale de HCFC ou est titulaire d'un permis délivré en vertu de l'alinéa 33(1)d) à l'égard d'un domaine autorisé pour une année, son allocation de consommation de base selon le paragraphe (4) à l'égard de ce domaine pour cette année remplace son allocation de consommation initiale de HCFC ou son permis, selon le cas.

(6) Sous réserve du paragraphe (7), l'allocation de consommation de base de bromure de méthyle d'une personne pour une année, abstraction faite des quantités utilisées pour les traitements en quarantaine, pour les traitements préalables à l'expédition ou comme matière première, est le produit de la multiplication de la consommation canadienne maximale de bromure de méthyle pour cette année par le rapport entre :

a) d'une part, la quantité moyenne de bromure de méthyle appliquée ou utilisée par elle ou appliquée comme fumigant pour son compte par une personne d'un pays étranger au cours des années 1991, 1992 et 1993;

b) d'autre part, la différence entre les éléments suivants :

(i) la quantité moyenne de bromure de méthyle appliquée ou utilisée au Canada au cours des années visées à l'alinéa a),

(ii) les quantités moyennes appliquées ou utilisées par les personnes visées au paragraphe (7) ou appliquées comme fumigant pour leur compte par des personnes d'un pays étranger au cours de ces années.

(7) L'allocation de consommation de base de bromure de méthyle d'une personne pour une année est de zéro si, selon le cas :

a) elle n'a pas fourni, avant le 1^{er} décembre de l'année précédente, les renseignements sur l'importation, la distribution, l'application et l'utilisation du bromure de méthyle pour les années 1991, 1992 et 1993 qui sont exigés par un avis rendu public ou envoyé en vertu des articles 16 ou 18 de la Loi;

b) elle a renoncé à son allocation en faisant parvenir au ministre par écrit en la forme approuvée par celui-ci, avant le 1^{er} décembre d'une année précédente, un avis de renonciation.

Rajustement de l'allocation de consommation

11. (1) Sous réserve du paragraphe (2), sur réception de la demande de rajustement en la forme approuvée par le ministre, celui-ci augmente l'allocation de consommation relativement à un groupe de substances contrôlées du demandeur pour une année et l'en informe par écrit, dans les cas suivants :

a) une quantité d'une substance contrôlée comprise dans le groupe est exportée au cours de l'année par une personne ne disposant pas d'une allocation de consommation relativement à ce groupe;

- (c) the increase will not affect Canada's ability to meet its obligations under Article 2 of the Protocol; and
- (d) the controlled substances within the group are needed for use in Canada.

(2) The amount by which a person's consumption allowance is increased for any year under subsection (1), or the total of all such amounts where more than one person's consumption allowance is increased, shall not exceed the sum of the calculated levels of exportation of all controlled substances within the group that are exported during the year by persons who do not have a consumption allowance for that group.

Transfers of Consumption Allowances

12. (1) No person who has a consumption allowance for a group of controlled substances for any year shall transfer all or any portion of the person's consumption allowance for that year unless the Minister allows the transfer under subsection (3) and so informs the transferor and transferee in writing.

(2) Where a transfer is proposed, the transferor and transferee shall apply to the Minister in the form approved by the Minister.

(3) The Minister shall allow a transfer

- (a) if the transferor's unexpended consumption allowance is not less than the quantity of the proposed transfer;
- (b) in the case of HCFCs, if the transferee undertakes to use the consumption allowance for the same authorized sector as the transferor used it; and
- (c) in the case of HCFCs, if the transferor has
 - (i) an initial consumption allowance, or
 - (ii) a baseline consumption allowance that replaces their initial consumption allowance.

(4) Where the Minister has allowed a transfer and discovers that the transferor did not comply with paragraph (3)(a) or (c) or that the transferee breached the undertaking referred to in paragraph (3)(b), the Minister shall transfer from the transferee back to the transferor any of the unexpended consumption allowance unused by the transferee, not exceeding the calculated level of consumption originally transferred.

13. No person who has a consumption allowance for a group of controlled substances for any year shall transfer all or any portion of the person's consumption allowance in excess of the person's unexpended consumption allowance for the year.

14. When the Minister allows the transfer of a consumption allowance under subsection 12(3)

- (a) the consumption allowance of the transferor for a group of controlled substances is the transferor's consumption allowance before the transfer less the portion of consumption allowance transferred; and
- (b) the consumption allowance of the transferee for a group of controlled substances is the sum of the transferee's consumption allowance, if any, before the transfer and the portion of the consumption allowance transferred.

b) la substance contrôlée exportée n'est pas une substance contrôlée récupérée, recyclée, régénérée ou déjà utilisée;

c) l'augmentation n'a pas d'incidence sur la capacité du Canada de s'acquitter de ses obligations découlant de l'article 2 du Protocole;

d) les substances contrôlées comprises dans le groupe sont nécessaires aux fins d'utilisation au Canada.

(2) L'augmentation de l'allocation de consommation d'une personne pour une année en vertu du paragraphe (1), ou le total des augmentations si l'allocation de consommation de plus d'une personne est augmentée, ne doit pas dépasser la somme des niveaux calculés d'exportation de toutes les substances contrôlées comprises dans le groupe et exportées au cours de cette année par des personnes ne disposant pas d'une allocation de consommation relativement à ce groupe.

Cession de l'allocation de consommation

12. (1) Il est interdit de céder la totalité ou une fraction d'une allocation de consommation relativement à un groupe de substances contrôlées pour une année, sauf si le ministre l'autorise en vertu du paragraphe (3) et en informe par écrit le cédant et le cessionnaire.

(2) Le cédant et le cessionnaire présentent au ministre leur projet de cession en la forme approuvée par celui-ci.

(3) Le ministre autorise la cession si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le cédant dispose d'une allocation de consommation restante au moins égale à la quantité visée par le projet de cession;
- b) s'il s'agit de HCFC, le cessionnaire s'engage à utiliser l'allocation de consommation dans le même domaine autorisé que le cédant;
- c) s'il s'agit de HCFC, le cédant dispose :
 - (i) soit d'une allocation de consommation initiale de HCFC,
 - (ii) soit d'une allocation de consommation de base qui a remplacé son allocation de consommation initiale de HCFC.

(4) Si le ministre constate, après avoir autorisé la cession, que le cédant ne s'est pas conformé aux alinéas (3)a) ou c) ou que le cessionnaire ne respecte pas l'engagement visé à l'alinéa (3)b), il retourne au cédant toute allocation de consommation restante inutilisée par le cessionnaire, celle-ci ne devant pas excéder le niveau calculé de consommation de la cession.

13. Il est interdit à toute personne de céder la totalité ou une fraction de son allocation de consommation relativement à un groupe de substances contrôlées pour une année qui est supérieure à son allocation de consommation restante pour l'année.

14. Si le ministre autorise la cession d'une allocation de consommation visée au paragraphe 12(3) :

- a) l'allocation de consommation du cédant relativement à un groupe de substances contrôlées correspond à celle dont il disposait avant la cession moins la fraction de l'allocation cédée;
- b) l'allocation de consommation du cessionnaire relativement à un groupe de substances contrôlées correspond à la somme de celle dont il disposait, le cas échéant, avant la cession, et de la fraction de l'allocation cédée.

Restrictions on Manufacture, Import and Export

15. (1) No person who has a consumption allowance or who holds a permit issued under paragraph 33(1)(d) for a group of controlled substances shall have, during any year, a calculated level of consumption for the group that exceeds the consumption allowance or the calculated level of consumption allowed under the permit for the year.

(2) If a person destroys a controlled substance within a group by using an efficient destruction technique referred to in subsection 5(2), or uses a controlled substance within a group as feed-stock, the person's calculated level of production for the group is reduced by the quantity so destroyed or used.

(3) If a person imports or exports a recovered, recycled, reclaimed or used controlled substance within a group, the quantity imported or exported shall not be included in the person's calculated level of consumption for the group.

(4) No person shall, for any year, add to a consumption allowance any unexpended consumption allowance from a previous year.

Reporting

16. (1) Subject to subsection (2) every person who in any year has a consumption allowance or has been issued a permit referred to in this Part shall submit to the Minister, in the form approved by the Minister, an annual report.

(2) Subsection (1) does not apply to persons who give up their consumption allowance under paragraph 10(7)(b).

(3) On or after January 1, 1999, a person who imports or exports a recovered, recycled, reclaimed or used controlled substance, other than HCFCs or methyl bromide, shall submit to the Minister a quarterly report in the form approved by the Minister and a copy of Canada Customs declaration of imports or exports, if applicable.

(4) An annual report referred to in subsection (1) shall be submitted within 30 days after the last day of the previous year whether or not manufacturing, importing or exporting took place during that year.

(5) A quarterly report referred to in subsection (3) shall be submitted within 30 days after the last day of the previous quarter whether or not importing or exporting took place during that quarter.

(6) A person who manufactures, uses, sells, offers for sale, imports or exports a controlled substance shall, if the Minister requests it, provide to the Minister any information required for the purpose of fulfilling Canada's obligations under the Protocol within the time mentioned in the request.

Maintenance of Records

17. (1) Every person who, during any year, manufactures, imports or exports a controlled substance shall

(a) maintain records for the year containing the applicable information specified in Schedule 6; and

(b) keep the records at a place in Canada for a period of five years after the records are made.

Restrictions relatives à la fabrication, à l'importation et à l'exportation

15. (1) Il est interdit à quiconque dispose d'une allocation de consommation relativement à un groupe de substances contrôlées ou est titulaire d'un permis délivré à l'égard de celui-ci en vertu de l'alinéa 33(1)d) de posséder, au cours d'une année, un niveau calculé de consommation relativement à ce groupe supérieur à cette allocation de consommation ou au niveau calculé de consommation autorisé par ce permis pour cette année.

(2) Si une personne détruit une substance contrôlée comprise dans un groupe au moyen d'une technique de destruction efficace visée au paragraphe 5(2) ou l'utilise comme matière première, son niveau calculé de production relativement à ce groupe est réduit de la quantité ainsi détruite ou utilisée.

(3) Si une personne importe ou exporte une substance contrôlée comprise dans un groupe qui est récupérée, recyclée, régénérée ou déjà utilisée, la quantité importée ou exportée ne peut être incluse dans son niveau calculé de consommation relativement à ce groupe.

(4) Il est interdit d'ajouter à son allocation de consommation, pour une année, toute allocation de consommation restante d'une année précédente.

Rapports

16. (1) Sous réserve du paragraphe (2), quiconque au cours d'une année dispose d'une allocation de consommation ou est titulaire d'un permis mentionné dans la présente partie présente au ministre un rapport annuel, en la forme approuvée par celui-ci.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux personnes qui renoncent à leur allocation de consommation aux termes de l'alinéa 10(7)b).

(3) À compter du 1^{er} janvier 1999, quiconque importe ou exporte une substance contrôlée récupérée, recyclée, régénérée ou déjà utilisée, autre que des HCFC ou du bromure de méthyle, présente au ministre un rapport trimestriel, en la forme approuvée par celui-ci, et, s'il y a lieu, une copie de la déclaration d'importation ou d'exportation de Douanes Canada.

(4) Le rapport annuel prévu au paragraphe (1) doit être présenté dans les 30 jours suivant le dernier jour de l'année précédente, qu'il y ait eu ou non fabrication, importation ou exportation au cours de l'année.

(5) Le rapport trimestriel prévu au paragraphe (3) doit être présenté dans les 30 jours suivant le dernier jour du trimestre précédent, qu'il y ait eu ou non importation ou exportation au cours du trimestre.

(6) Quiconque fabrique, utilise, vend, met en vente, importe ou exporte une substance contrôlée fournit au ministre, sur demande, tout renseignement exigé afin que le Canada puisse s'acquitter de ses obligations découlant du Protocole.

Tenue des registres

17. (1) Quiconque, au cours d'une année, fabrique, importe ou exporte une substance contrôlée doit :

a) tenir, pour l'année, des registres renfermant les renseignements pertinents visés à l'annexe 6;

b) conserver ces registres au Canada pendant cinq ans après l'inscription des renseignements.

(2) Where a controlled substance set out in column 2 of an item of Schedule 3 was manufactured or imported under a permit issued under paragraph 33(1)(c) for a purpose set out in column 3 of that item, every person who, during any year, uses, sells or offers for sale that controlled substance for that purpose shall

(a) maintain records for the year containing the applicable information specified in Schedule 6; and

(b) keep the records at a place in Canada for a period of five years after the records are made.

(3) Every person who, during any year, imports or exports a controlled substance shall provide a copy of their permit, or of the Minister's written confirmation of their consumption allowance, to an officer as defined under the *Customs Act* who requests it.

(4) Every person referred to in subsection (1) or (2) shall, on request from the Minister, submit to the Minister the applicable information specified in Schedule 6.

PART 2

SPECIFIC USES OF CONTROLLED SUBSTANCES

Restrictions on CFCs, Bromofluorocarbons, Tetrachloromethane and 1,1,1-trichloroethane

18. (1) No person shall manufacture or import a product that contains or is intended to contain any CFC, bromofluorocarbon, tetrachloromethane or 1,1,1-trichloroethane.

(2) No person shall manufacture or import plastic foam in which any CFC has been used as a foaming agent.

19. No person shall sell or offer for sale

(a) a pressurized container that contains 10 kg or less of any CFC; or

(b) a container or packaging material for food or beverages that is made of plastic foam in which any CFC has been used as a foaming agent.

20. (1) Subsection 18(1) does not apply in respect of

(a) a military ship before January 1, 2003;

(b) fire extinguishing equipment that contains or is intended to contain any bromofluorocarbon and that is to be used in aircraft or military ships or vehicles if the equipment is imported from a Party; or

(c) a pest control product before January 1, 2000, provided that the product was registered under the *Pest Control Products Act* before January 1, 1999.

(2) Subsection 18(1) does not apply in respect of aircraft, ships or any vehicle manufactured before the coming into force of these Regulations.

(3) Section 18 does not apply in respect of a product imported in a consignment of personal or household effects and intended for the importer's personal use only.

(4) Subsection 18(1) and paragraph 19(a) do not apply in respect of a product that is an animal or human health care product, including any bronchial dilator, inhalable steroid, topical anaesthetic and veterinary powder wound spray.

(5) Subsection 18(1) and paragraph 19(a) do not apply in respect of a CFC or a product, as the case may be, that is supplied

(2) Dans le cas où une substance contrôlée figurant à la colonne 2 de l'annexe 3 a été fabriquée ou importée pour l'une des fins visées à la colonne 3 aux termes d'un permis délivré en vertu de l'alinéa 33(1)c), quiconque, au cours d'une année, l'utilise, la vend ou la met en vente pour cette fin doit :

a) tenir, pour l'année, des registres renfermant les renseignements pertinents visés à l'annexe 6;

b) conserver ces registres au Canada pendant cinq ans après l'inscription des renseignements.

(3) Quiconque, au cours d'une année, importe ou exporte une substance contrôlée doit remettre à l'agent des douanes au sens de la *Loi sur les douanes*, sur demande, une copie de son permis ou de la lettre du ministre confirmant son allocation de consommation.

(4) Toute personne visée aux paragraphes (1) ou (2) doit, à la demande du ministre, lui transmettre les renseignements pertinents visés à l'annexe 6.

PARTIE 2

UTILISATIONS SPÉCIFIQUES DE SUBSTANCES CONTRÔLÉES

Restrictions visant les CFC, les bromofluorocarbures, le tétrachlorométhane et le 1,1,1-trichloroéthane

18. (1) Il est interdit de fabriquer ou d'importer tout produit qui contient ou est destiné à contenir des CFC, des bromofluorocarbures, du tétrachlorométhane ou du 1,1,1-trichloroéthane.

(2) Il est interdit de fabriquer ou d'importer de la mousse plastique dans la fabrication de laquelle des CFC servent d'agent de gonflement.

19. Il est interdit de vendre ou de mettre en vente :

a) tout récipient sous pression qui contient 10 kg ou moins de CFC;

b) tout contenant ou produit d'emballage de mousse plastique pour aliments ou boissons dans la fabrication duquel des CFC servent d'agent de gonflement.

20. (1) Le paragraphe 18(1) ne s'applique pas :

a) aux navires militaires avant le 1^{er} janvier 2003;

b) à l'équipement d'extinction d'incendie contenant ou destiné à contenir des bromofluorocarbures devant servir dans les aéronefs ou dans les navires ou véhicules militaires, s'il est importé d'une Partie;

c) à un produit antiparasitaire avant le 1^{er} janvier 2000, s'il a été homologué en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires* avant le 1^{er} janvier 1999.

(2) Le paragraphe 18(1) ne s'applique pas aux aéronefs, navires ou véhicules fabriqués avant l'entrée en vigueur du présent règlement.

(3) L'article 18 ne s'applique pas aux produits importés contenus dans un envoi d'effets personnels ou ménagers et destinés à l'usage personnel de l'importateur.

(4) Le paragraphe 18(1) et l'alinéa 19a) ne s'appliquent pas aux produits destinés aux soins des êtres humains ou des animaux, y compris les dilateurs de bronches, les stéroïdes pris par inhalation, les anesthésiques locaux et les vaporisateurs de poudre utilisée en médecine vétérinaire sur les blessures.

(5) Le paragraphe 18(1) et l'alinéa 19a) ne s'appliquent pas aux CFC et aux produits qui sont fournis dans un récipient de 3 L

in a container of 3 L or less and that is to be used for an essential use that is a laboratory or analytical use.

(6) Subsection 18(1) and paragraph 19(a) do not apply in respect of a CFC contained in a pressurized container where the CFC is

- (a) in any of the following azeotropic mixtures, namely,
 - (i) refrigerant 500 (CFC-12/HFC-152a),
 - (ii) refrigerant 501 (CFC-12/HCFC-22),
 - (iii) refrigerant 502 (HCFC-22/CFC-115), and
 - (iv) refrigerant 504 (HFC-32/CFC-115); or
- (b) a recovered CFC that is sold to be recycled or reclaimed and that will be used as a refrigerant.

21. (1) No person shall export to a Party operating under paragraph 1 of Article 5 of the Protocol a product that contains or is intended to contain any CFC, bromofluorocarbon, tetrachloromethane or 1,1,1-trichloroethane without a permit issued under paragraph 33(1)(e).

(2) Subsection (1) does not apply in respect of fire extinguishing equipment that is to be used in aircraft, military ships or vehicles.

Restrictions on HCFCs

22. No person shall manufacture, use, sell, offer for sale or import any HCFC or any product that contains or is intended to contain any HCFC if the HCFC or the product is for use in areas of application in which a controlled substance has never been used in Canada.

23. (1) On or after July 1, 1999, no person shall manufacture or import a pressurized container that contains 2 kg or less of any HCFC.

(2) On or after January 1, 2000, no person shall offer for sale or sell a pressurized container that contains 2 kg or less of any HCFC.

(3) Subsections (1) and (2) do not apply in respect of an HCFC or a product that is

- (a) a mold release agent used in the production of plastic and elastomeric materials;
- (b) a spinnerette lubricant or cleaning spray used in the production of synthetic fibres;
- (c) a document preservation spray;
- (d) fire extinguishing equipment used for non-residential applications;
- (e) a wasp and hornet spray;
- (f) a foam insulation product;
- (g) a lubricant, coating or cleaning fluid for commercial use on electrical or electronic equipment or for aircraft maintenance, before January 1, 2001;
- (h) refrigerant 412A(HCFC-22/HCFC-142b/octafluoropropane);
- (i) refrigerant 509A(HCFC-22/octafluoropropane); or
- (j) a pest control product before January 1, 2001 provided that the product was registered under the *Pest Control Products Act* before January 1, 1999.

(4) Subsections (1) and (2) do not apply in respect of a product that is an animal or human health care product, including any bronchial dilator, inhalable steroid, topical anaesthetic and veterinary powder wound spray.

ou moins et qui sont pour des utilisations essentielles par les laboratoires ou à des fins d'analyse.

(6) Le paragraphe 18(1) et l'alinéa 19a) ne s'appliquent pas aux CFC contenus dans un récipient sous pression qui :

- a) se trouvent dans l'un des mélanges azéotropes suivants :
 - (i) frigorigène 500 (CFC-12/HFC-152a),
 - (ii) frigorigène 501 (CFC-12/HCFC-22),
 - (iii) frigorigène 502 (HCFC-22/CFC-115),
 - (iv) frigorigène 504 (HFC-32/CFC-115);
- b) sont des CFC récupérés vendus pour être recyclés ou régénérés et devant servir de frigorigènes.

21. (1) Il est interdit d'exporter vers une Partie visée au paragraphe 1 de l'article 5 du Protocole tout produit qui contient ou est destiné à contenir des CFC, des bromofluorocarbures, du tétrachlorométhane ou du 1,1,1-trichloroéthane, à moins d'être titulaire d'un permis délivré en vertu de l'alinéa 33(1)e).

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'équipement d'extinction d'incendie devant servir dans les aéronefs ou dans les navires ou véhicules militaires.

Restrictions visant les HCFC

22. Il est interdit de fabriquer, d'utiliser, de vendre, de mettre en vente ou d'importer des HCFC ou tout produit qui en contient ou est destiné à en contenir s'ils sont destinés à servir dans les domaines où une substance contrôlée n'a jamais été utilisée au Canada.

23. (1) À compter du 1^{er} juillet 1999, il est interdit de fabriquer ou d'importer un récipient sous pression qui contient 2 kg ou moins de HCFC.

(2) À compter du 1^{er} janvier 2000, il est interdit de vendre ou de mettre en vente un récipient sous pression qui contient 2 kg ou moins de HCFC.

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas aux HCFC et aux produits suivants :

- a) les agents de démoulage utilisés dans la production de matières de plastiques et d'élastomères;
- b) les lubrifiants de buse à filer et les pulvérisateurs de nettoyage utilisés dans la production de fibres synthétiques;
- c) les pulvérisateurs de préservation de documents;
- d) l'équipement d'extinction d'incendie utilisé pour des applications non résidentielles;
- e) les pulvérisateurs pour guêpes et frelons;
- f) les produits d'isolation en mousse;
- g) les lubrifiants, enduits et agents de nettoyage commerciaux utilisés pour le matériel électrique ou électronique, ou pour l'entretien d'aéronefs, avant le 1^{er} janvier 2001;
- h) le frigorigène 412A (HCFC-22/HCFC-142b/octafluoropropane);
- i) le frigorigène 509 (HCFC-22/octafluoropropane);
- j) les produits antiparasitaires avant le 1^{er} janvier 2001, s'ils ont été homologués en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires* avant le 1^{er} janvier 1999.

(4) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas aux produits destinés aux soins des êtres humains ou des animaux, y compris les dilateurs de bronches, les stéroïdes pris par inhalation, les anesthésiques locaux et les vaporisateurs de poudre utilisée en médecine vétérinaire sur les blessures.

(5) Subsections (1) and (2) do not apply in respect of an HCFC or a product that is to be used in a laboratory or for analysis.

24. (1) On or after July 1, 1999, no person shall manufacture or import plastic foam in which any HCFC has been used as a foaming agent.

- (2) Subsection (1) does not apply to a product that is
- (a) a foam insulation product; or
 - (b) a flexible polyurethane boardstock foam product.

25. On or after January 1, 2000, no person shall manufacture or import any flexible polyurethane boardstock foam product in which any HCFC has been used as a foaming agent.

26. (1) On or after July 1, 1999, no person shall manufacture or import for use in industrial cleaning HCFC-141b or any product that contains HCFC-141b.

- (2) On or after January 1, 2000, no person shall
- (a) use in industrial cleaning HCFC-141b or any product that contains HCFC-141b; or
 - (b) sell or offer for sale for use in industrial cleaning HCFC-141b or any product that contains HCFC-141b.

27. (1) On or after January 1, 2010, no person shall manufacture, use, sell, offer for sale or import HCFC-141b, HCFC-142b or HCFC-22.

(2) Subsection (1) does not apply in respect of the manufacture, use, sale, offering for sale or import of HCFC-141b, HCFC-142b or HCFC-22 for exportation or for use as a refrigerant.

28. On or after January 1, 2010, no person shall manufacture or import any product that contains or is intended to contain HCFC-141b, HCFC-142b or HCFC-22.

29. (1) On or after January 1, 2015, no person shall manufacture, use, sell, offer for sale or import any HCFC.

(2) Subsection (1) does not apply in respect of the manufacture or import of HCFC for exportation or for use as a refrigerant before January 1, 2020.

(3) Subsections (1) and (2) do not apply in respect of the manufacture or import of HCFC-123 for exportation or for use as a refrigerant before January 1, 2030.

(4) Subsection (1) does not apply in respect of the use, sale or offering for sale of any HCFC for use as a refrigerant.

30. On or after January 1, 2020, no person shall manufacture or import any product that contains or is intended to contain any HCFC.

Exemption

31. Despite any provision of this Part, a person may manufacture, use, sell, offer for sale, import or export a controlled substance or a product that contains or is intended to contain a controlled substance, if the person has been issued a permit to do so under paragraph 33(1)(f).

(5) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas aux HCFC et aux produits qui sont destinés à être utilisés en laboratoire ou à des fins d'analyse.

24. (1) À compter du 1^{er} juillet 1999, il est interdit de fabriquer ou d'importer de la mousse plastique dans la fabrication de laquelle des HCFC servent d'agent de gonflement.

- (2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas :
- a) aux produits d'isolation en mousse;
 - b) aux produits de pain de mousse flexible de polyuréthane.

25. À compter du 1^{er} janvier 2000, il est interdit de fabriquer ou d'importer tout produit de pain de mousse flexible de polyuréthane dans la fabrication duquel des HCFC servent d'agent de gonflement.

26. (1) À compter du 1^{er} juillet 1999, il est interdit de fabriquer ou d'importer pour utilisation dans le nettoyage industriel du HCFC-141b ou tout produit qui en contient.

- (2) À compter du 1^{er} janvier 2000, il est interdit :
- a) d'utiliser pour le nettoyage industriel du HCFC-141b ou tout produit qui en contient;
 - b) de vendre ou de mettre en vente pour utilisation dans le nettoyage industriel du HCFC-141b ou tout produit qui en contient.

27. (1) À compter du 1^{er} janvier 2010, il est interdit de fabriquer, d'utiliser, de vendre, de mettre en vente ou d'importer du HCFC-141b, du HCFC-142b ou du HCFC-22.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la fabrication, à l'utilisation, à la vente, à la mise en vente ou à l'importation du HCFC-141b, du HCFC-142b ou du HCFC-22 destinés à l'exportation ou à servir comme frigorigène.

28. À compter du 1^{er} janvier 2010, il est interdit de fabriquer ou d'importer tout produit qui contient ou est destiné à contenir du HCFC-141b, du HCFC-142b ou du HCFC-22.

29. (1) À compter du 1^{er} janvier 2015, il est interdit de fabriquer, d'utiliser, de vendre, de mettre en vente ou d'importer des HCFC.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas, avant le 1^{er} janvier 2020, à la fabrication ou à l'importation des HCFC destinés à l'exportation ou à servir comme frigorigène.

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas, avant le 1^{er} janvier 2030, à la fabrication ou à l'importation du HCFC-123 destiné à l'exportation ou à servir comme frigorigène.

(4) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'utilisation, à la vente ou à la mise en vente des HCFC destinés à servir comme frigorigène.

30. À compter du 1^{er} janvier 2020, il est interdit de fabriquer ou d'importer tout produit qui contient ou est destiné à contenir des HCFC.

Exemption

31. Malgré toute autre disposition de la présente partie, toute personne peut fabriquer, utiliser, vendre, mettre en vente, importer ou exporter une substance contrôlée ou un produit qui en contient ou est destiné à en contenir, si elle y est autorisée par un permis délivré en vertu de l'alinéa 33(1)(f).

PART 3

ISSUANCE OF PERMITS

32. A person may apply to the Minister, in the form approved by the Minister, for

- (a) a permit to import a controlled substance that is recovered, recycled, reclaimed, used or for destruction as referred to in subsection 5(1);
- (b) a permit to export a controlled substance as referred to in section 6 or paragraph 7(2)(d) or (e);
- (c) a permit to manufacture or import a controlled substance set out in column 2 of an item of Schedule 3 for a purpose set out in column 3 of that item, as referred to in paragraph 7(2)(c) or subsection 8(5);
- (d) a permit to manufacture or import HCFCs, as referred to in paragraph 8(3)(b);
- (e) a permit to export a product referred to in subsection 21(1); and
- (f) a permit to manufacture, use, sell, offer for sale, import or export any controlled substance or product that contains or is intended to contain a controlled substance, as referred to in section 31.

33. (1) The Minister shall

(a) issue the permit referred to in paragraph 32(a) if in the case of a recovered, recycled, reclaimed or used controlled substance, the applicant submits documentation confirming the nature of the substance and if

- (i) the controlled substance is imported for reclamation in Canada and exportation back to the country of origin within six months after the importation,
- (ii) the controlled substance is imported from a country to which it was previously exported for reclamation,
- (iii) the controlled substance that is imported will be used as feedstock or for an essential purpose according to the criteria established under paragraphs 1(a) and (b) of Decision IV/25 of the Protocol, as amended from time to time,
- (iv) the controlled substance is methyl bromide or any HCFC, or
- (v) the controlled substance that is imported for reclamation in Canada is a bromofluorocarbon and will be exported within six months after its importation to a country where it is to be used for an essential purpose according to the criteria established under paragraphs 1(a) and (b) of Decision IV/25 of the Protocol, as amended from time to time;

(b) issue the permit referred to in paragraph 32(b) if in the case of a recovered, recycled, reclaimed or used controlled substance, the applicant submits documentation confirming the nature of the substance;

(c) issue the permit referred to in paragraph 32(c) if the applicant undertakes not to sell or otherwise supply any of the controlled substance to any person who has not completed a declaration in the form approved by the Minister;

(d) issue the permit referred to in paragraph 32(d), allowing a calculated level of consumption of HCFCs for an authorized sector that does not exceed, for a quarter within any year, the greater of two tonnes and 33 per cent of the person's calculated level of consumption of HCFCs for that sector during the previous year, if the applicant has used all of their initial consumption allowance and any calculated level of consumption allowed under previous permits issued under this paragraph;

PARTIE 3

DÉLIVRANCE DE PERMIS

32. Toute personne peut présenter au ministre, en la forme approuvée par celui-ci, une demande d'obtention des permis suivants :

- a) le permis d'importation d'une substance contrôlée récupérée, recyclée, régénérée, déjà utilisée ou destinée à être détruite qui est mentionné au paragraphe 5(1);
- b) le permis d'exportation d'une substance contrôlée qui est mentionné à l'article 6 ou aux alinéas 7(2)d) ou e);
- c) le permis de fabrication ou d'importation pour l'une des fins visées à la colonne 3 de l'annexe 3 d'une substance contrôlée figurant à la colonne 2 qui est mentionné à l'alinéa 7(2)c) ou au paragraphe 8(5);
- d) le permis de fabrication ou d'importation des HCFC mentionné à l'alinéa 8(3)b);
- e) le permis d'exportation mentionné au paragraphe 21(1);
- f) le permis de fabrication, d'utilisation, de vente, de mise en vente, d'importation ou d'exportation d'une substance contrôlée ou d'un produit en contenant ou destiné à en contenir qui est mentionné à l'article 31.

33. (1) Le ministre :

a) délivre le permis visé à l'alinéa 32a) à condition que, s'il s'agit d'une substance contrôlée récupérée, recyclée, régénérée ou déjà utilisée, le demandeur lui fournisse les documents attestant la nature de la substance et que, selon le cas :

- (i) la substance contrôlée soit importée pour être régénérée au Canada et exportée vers le pays d'origine dans les six mois suivant la date d'importation,
- (ii) la substance contrôlée importée d'un pays ait auparavant été exportée vers ce pays pour y être régénérée,
- (iii) la substance contrôlée importée soit utilisée comme matière première ou destinée à une fin essentielle selon les critères établis aux alinéas 1a) et b) de la Décision IV/25 du Protocole, compte tenu de leurs modifications successives,
- (iv) la substance contrôlée soit du bromure de méthyle ou un HCFC,
- (v) la substance contrôlée qui est importée pour être régénérée au Canada soit un bromofluorocarbure destiné à être exporté dans les six mois suivant la date d'importation dans un pays où elle doit servir pour une fin essentielle selon les critères établis aux alinéas 1a) et b) de la Décision IV/25 du Protocole, compte tenu de leurs modifications successives;

b) délivre le permis visé à l'alinéa 32b) à condition que, s'il s'agit d'une substance contrôlée récupérée, recyclée, régénérée ou déjà utilisée, le demandeur lui fournisse les documents attestant la nature de la substance;

c) délivre le permis visé à l'alinéa 32c), si le demandeur s'engage à ne fournir, notamment par la vente, une substance contrôlée qu'aux personnes qui auront rempli une déclaration en la forme approuvée par le ministre;

d) délivre le permis visé à l'alinéa 32d) autorisant un niveau calculé de consommation de HCFC à l'égard d'un domaine autorisé qui n'excède pas, pour un trimestre, la quantité la plus élevée de deux tonnes ou de 33 % du niveau calculé de consommation de HCFC du demandeur à l'égard de ce domaine, au cours de l'année précédente, si le demandeur a utilisé toute son allocation de consommation initiale de HCFC et tout niveau calculé de consommation autorisé par les permis antérieurs délivrés en vertu du présent alinéa;

(e) issue the permit referred to in paragraph 32(e); and
 (f) issue the permit referred to in paragraph 32(f) if the applicant provides evidence that the controlled substance or the product is to be used for an essential purpose according to the criteria established under paragraphs 1(a) and (b) of Decision IV/25 of the Protocol, as amended from time to time.

(2) The Minister shall not issue a permit under this section if its issuance contravenes the Protocol or a Decision, as amended from time to time.

(3) The Minister may refuse to issue a permit if the Minister has reasonable grounds to believe that the applicant is not able to manufacture, use, sell, offer for sale, import or export a controlled substance or a product containing or intended to contain a controlled substance, as the case may be, in compliance with applicable Canadian law.

(4) A permit issued under this section shall expire at the end of the year in which it is issued.

PART 4

MISCELLANEOUS PROVISIONS

Applications and Reports

34. (1) Any application for an adjustment, transfer or permit and any report submitted under these Regulations shall

- (a) in the case of a corporation, be signed by a person authorized to do so;
- (b) in any other case, be signed by the person making the application or submitting the report, or by a person authorized to act on behalf of that person; and
- (c) contain the information set out in Schedule 5, as applicable, and, on request by the Minister, any other information that is reasonably necessary for the purposes of these Regulations.

(2) If a person who submits an application or a report referred to in subsection (1) requests that the information contained in it be treated as confidential under subsection 19(1) of the Act, the person shall include the reasons for that request.

35. The Minister may refuse to increase a consumption allowance under section 11 or to allow a transfer under section 12 if the Minister has reasonable grounds to believe that the applicant is not able to manufacture, use, sell, offer for sale, import or export the controlled substance or the product that contains or is intended to contain a controlled substance, as the case may be, in compliance with applicable Canadian law.

36. Any adjustment or transfer allowed under these Regulations shall expire at the end of the year in which it is granted.

Requirement to Provide Exact Information

37. No person shall provide the Minister with any false or misleading information or make a false or misleading declaration in purported compliance with these Regulations.

38. (1) The Minister may refuse to issue or may cancel a permit or authorization issued under these Regulations if any false or misleading information has been submitted in support of the application for the permit or authorization.

- (2) The Minister shall not cancel a permit unless the Minister
 - (a) has provided the permit holder with written reasons for the cancellation; and

e) délivre le permis visé à l'alinéa 32e);

f) délivre le permis visé à l'alinéa 32f), si le demandeur démontre que la substance contrôlée ou le produit est destiné à une fin essentielle selon les critères établis aux alinéas 1a) et b) de la Décision IV/25 du Protocole, compte tenu de leurs modifications successives.

(2) Le ministre ne peut délivrer un permis en vertu du présent article si la délivrance du permis contrevient au Protocole ou à une Décision, compte tenu de leurs modifications successives.

(3) Le ministre peut refuser de délivrer un permis s'il a des motifs raisonnables de croire que le demandeur n'est pas en mesure de fabriquer, d'utiliser, de vendre, de mettre en vente, d'importer ou d'exporter conformément aux lois canadiennes applicables une substance contrôlée ou un produit qui en contient ou est destiné à en contenir.

(4) Le permis délivré en vertu du présent article expire à la fin de l'année où il est délivré.

PARTIE 4

DISPOSITIONS DIVERSES

Présentation des demandes et rapports

34. (1) Toute demande de rajustement, de cession ou de permis et tout rapport présentés en vertu du présent règlement doivent :

- a) dans le cas d'une personne morale, être signés par une personne autorisée à le faire;
- b) dans tout autre cas, être signés par le demandeur ou la personne qui présente le rapport, selon le cas, ou la personne habilitée à agir en son nom;
- c) renfermer les renseignements pertinents figurant à l'annexe 5 et, à la demande du ministre, tout autre renseignement qu'il est raisonnable d'exiger pour l'application du présent règlement.

(2) Quiconque présente une demande ou un rapport visé au paragraphe (1) et demande que les renseignements y figurant soient considérés comme confidentiels en vertu du paragraphe 19(1) de la Loi doit y inclure les motifs d'une telle demande.

35. Le ministre peut refuser d'augmenter l'allocation de consommation en vertu de l'article 11 ou d'autoriser une cession en vertu de l'article 12, s'il a des motifs raisonnables de croire que le demandeur n'est pas en mesure de fabriquer, d'utiliser, de vendre, de mettre en vente, d'importer ou d'exporter conformément aux lois canadiennes applicables une substance contrôlée ou un produit qui en contient ou est destiné à en contenir.

36. Toute autorisation de rajustement d'allocation ou de cession accordée en vertu du présent règlement expire à la fin de l'année où elle a été accordée.

Obligation de fournir des renseignements exacts

37. Il est interdit de communiquer au ministre des renseignements faux ou trompeurs ou faire une déclaration fautive ou trompeuse en vue de se conformer au présent règlement.

38. (1) Le ministre peut refuser de délivrer un permis ou une autorisation en vertu du présent règlement ou peut annuler un tel permis ou autorisation, si la demande de permis ou d'autorisation comporte des renseignements faux ou trompeurs.

- (2) Le ministre ne peut annuler le permis que :
 - a) s'il a avisé par écrit le titulaire des motifs de l'annulation;

(b) has given the permit holder an opportunity to be heard, either by written or oral representations, in respect of the cancellation.

TRANSITIONAL PROVISIONS

39. Any permit granted under the *Ozone-depleting Substances Regulations* and in effect on the day on which these Regulations come into force is cancelled, effective fifteen days after that day.

40. A controlled substance imported or manufactured under any permit or authorization granted under the *Ozone-depleting Substances Regulations* is deemed to be imported or manufactured under a permit or authorization granted under these Regulations.

REPEALS

41. The *Chlorofluorocarbon Regulations, 1989*¹ are repealed.

42. The *Ozone-depleting Substances Regulations*² are repealed.

43. The *Ozone-depleting Substances Products Regulations*³ are repealed.

COMING INTO FORCE

44. These Regulations come into force on January 1, 1999.

SCHEDULE 1
(Section 1)PERCENTAGES FOR THE DETERMINATION OF
CONSUMPTION ALLOWANCES

Item	Column 1 Group of Controlled Substances	Column 2 Years	Column 3 Percentage
1.	Group 8 Methyl bromide	(a) 1996 and 1997 (b) 1998 and each year after 1998	100% 75%
2.	Group 9 HCFCs	(a) 1996, 1997, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002 and 2003 (b) 2004, 2005, 2006, 2007, 2008 and 2009 (c) 2010, 2011, 2012, 2013 and 2014 (d) 2015, 2016, 2017, 2018 and 2019 (e) 2020, 2021, 2022, 2023, 2024, 2025, 2026, 2027, 2028 and 2029	100% 65% 35% 10% 0.5%

b) s'il lui a donné la possibilité de présenter, oralement ou par écrit, des observations au sujet de l'annulation.

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

39. Tout permis délivré en vertu du *Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone* et en vigueur à la date d'entrée en vigueur du présent règlement est annulé le quinzième jour suivant cette date.

40. Les substances contrôlées importées ou fabriquées en vertu du *Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone* sont réputées avoir été importées ou fabriquées en vertu d'un permis ou d'une autorisation délivré en vertu du présent règlement.

ABROGATIONS

41. Le *Règlement de 1989 sur les chlorofluoroalcanes*¹ est abrogé.

42. Le *Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone*² est abrogé.

43. Le *Règlement sur les produits contenant des substances appauvrissant la couche d'ozone*³ est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

44. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 1999.

ANNEXE 1
(article 1)POURCENTAGES POUR LA DÉTERMINATION DES
ALLOCATIONS DE CONSOMMATION

Article	Colonne 1 Groupe de substances contrôlées	Colonne 2 Années	Colonne 3 Pourcentage
1.	Groupe 8 Bromure de méthyle	a) 1996 et 1997 b) 1998 et chaque année après 1998	100 % 75 %
2.	Groupe 9 HCFC	a) 1996, 1997, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002 et 2003 b) 2004, 2005, 2006, 2007, 2008 et 2009 c) 2010, 2011, 2012, 2013 et 2014 d) 2015, 2016, 2017, 2018 et 2019 e) 2020, 2021, 2022, 2023, 2024, 2025, 2026, 2027, 2028 et 2029	100 % 65 % 35 % 10 % 0,5 %

SCHEDULE 2
(Section 1)

DATA FOR THE DETERMINATION OF CALCULATED LEVELS

Item	Column 1 Group of Controlled Substances	Column 2 Controlled Substance	Column 3 Ozone-depleting Potential
1.	1	Tetrachloromethane (carbon tetrachloride)	1.1
2.	2	1,1,1-trichloroethane (methyl chloroform), not including 1,1,2-trichloroethane	0.1

¹ SOR/90-127

² SOR/95-576

³ SOR/95-584

¹ DORS/90-127

² DORS/95-576

³ DORS/95-584

SCHEDULE 2—Continued

DATA FOR THE DETERMINATION OF CALCULATED LEVELS—Continued

Item	Column 1 Group of Controlled Substances	Column 2 Controlled Substance	Column 3 Ozone-depleting Potential
3.	3	Trichlorofluoromethane (CFC-11)	1.0
4.	3	Dichlorodifluoromethane (CFC-12)	1.0
5.	3	Trichlorotrifluoroethane (CFC-113)	0.8
6.	3	Dichlorotetrafluoroethane (CFC-114)	1.0
7.	3	Chloropentafluoroethane (CFC-115)	0.6
8.	4	Chlorofluorocarbons other than those set out in items 3 to 7	1.0
9.	5	Bromochlorodifluoromethane (Halon 1211)	3.0
10.	5	Bromotrifluoromethane (Halon 1301)	10.0
11.	5	Dibromotetrafluoroethane (Halon 2402)	6.0
12.	6	Bromofluorocarbons other than those set out in items 9 to 11	N/A
13.	7	Hydrobromofluorocarbons	Note 1
14.	8	Methyl bromide	0.6
15.	9	Hydrochlorofluorocarbons:	
	9	(a) Dichlorofluoromethane (HCFC-21)	0.04
	9	(b) Chlorodifluoromethane (HCFC-22)	0.055
	9	(c) Chlorofluoromethane (HCFC-31)	0.02
	9	(d) Tetrachlorofluoroethane (HCFC-121)	0.04
	9	(e) Trichlorodifluoroethane (HCFC-122)	0.08
	9	(f) 2,2-dichloro-1,1,1-trifluoroethane (HCFC-123)	0.02
	9	(g) 1,2-dichloro-1,1,2-trifluoroethane (HCFC-123a)	0.06
	9	(h) 1,1-dichloro-1,2,2-trifluoroethane (HCFC-123b)	0.06
	9	(i) 2-chloro-1,1,1,2-tetrafluoroethane (HCFC-124)	0.022
	9	(j) 1-chloro-1,1,2,2-tetrafluoroethane (HCFC-124a)	0.04
	9	(k) Trichlorofluoroethane (HCFC-131)	0.05
	9	(l) Dichlorodifluoroethane (HCFC-132)	0.05
	9	(m) Chlorotrifluoroethane (HCFC-133)	0.06
	9	(n) Dichlorofluoroethane (HCFC-141), not including HCFC-141b	0.07
	9	(o) 1,1-dichloro-1-fluoroethane (HCFC-141b)	0.11
	9	(p) Chlorodifluoroethane (HCFC-142), not including HCFC-142b	0.07
	9	(q) 1-chloro-1,1-difluoroethane (HCFC-142b)	0.065
	9	(r) Chlorofluoroethane (HCFC-151)	0.005
	9	(s) Hexachlorofluoropropane (HCFC-221)	0.07
	9	(t) Pentachlorodifluoropropane (HCFC-222)	0.09
	9	(u) Tetrachlorotrifluoropropane (HCFC-223)	0.08
	9	(v) Trichlorotetrafluoropropane (HCFC-224)	0.09
	9	(w) Dichloropentafluoropropane (HCFC-225), not including HCFC-225ca and HCFC-225cb	0.07
	9	(x) 1,1-dichloro-2,2,3,3,3-pentafluoropropane (HCFC-225ca)	0.025
	9	(y) 1,3-dichloro-1,2,2,3,3-pentafluoropropane (HCFC-225cb)	0.033
	9	(z) Chlorohexafluoropropane (HCFC-226)	0.10
	9	(z.1) Pentachlorofluoropropane (HCFC-231)	0.09
	9	(z.2) Tetrachlorodifluoropropane (HCFC-232)	0.10
	9	(z.3) Trichlorotrifluoropropane (HCFC-233)	0.23
	9	(z.4) Dichlorotetrafluoropropane (HCFC-234)	0.28
	9	(z.5) Chloropentafluoropropane (HCFC-235)	0.52
	9	(z.6) Tetrachlorofluoropropane (HCFC-241)	0.09
	9	(z.7) Trichlorodifluoropropane (HCFC-242)	0.13
	9	(z.8) Dichlorotrifluoropropane (HCFC-243)	0.12
	9	(z.9) Chlorotetrafluoropropane (HCFC-244)	0.14
	9	(z.10) Trichlorofluoropropane (HCFC-251)	0.01
	9	(z.11) Dichlorodifluoropropane (HCFC-252)	0.04
	9	(z.12) Chlorotrifluoropropane (HCFC-253)	0.03
	9	(z.13) Dichlorofluoropropane (HCFC-261)	0.02
	9	(z.14) Chlorodifluoropropane (HCFC-262)	0.02
	9	(z.15) Chlorofluoropropane (HCFC-271)	0.03

Note 1: The ozone-depleting potential of each hydrobromofluorocarbon is the value indicated for it in Annex C of the Protocol or, where a range of values is indicated, the highest value in the range.

ANNEXE 2
(article 1)

DONNÉES POUR LA DÉTERMINATION DES NIVEAUX CALCULÉS

Article	Colonne 1 Groupe de substances contrôlées	Colonne 2 Substance contrôlée	Colonne 3 Potentiel d'appauvrissement de la couche d'ozone
1.	1	Tétrachlorométhane (tétrachlorure de carbone)	1,1
2.	2	1,1,1-trichloroéthane (méthylchloroforme), à l'exclusion du 1,1,2-trichloroéthane	0,1
3.	3	Trichlorofluorométhane (CFC-11)	1,0
4.	3	Dichlorodifluorométhane (CFC-12)	1,0
5.	3	Trichlorotrifluoroéthane (CFC-113)	0,8
6.	3	Dichlorotétrafluoroéthane (CFC-114)	1,0
7.	3	Chloropentafluoroéthane (CFC-115)	0,6
8.	4	Chlorofluoroalcanes non visés aux articles 3 à 7	1,0
9.	5	Bromochlorodifluorométhane (Halon 1211)	3,0
10.	5	Bromotrifluorométhane (Halon 1301)	10,0
11.	5	Dibromotétrafluoroéthane (Halon 2402)	6,0
12.	6	Bromofluorocarbures non visés aux articles 9 à 11	S/O
13.	7	Hydrobromofluorocarbures	Note 1
14.	8	Bromure de méthyle	0,6
15.	9	Hydrochlorofluorocarbures :	
	9	a) Dichlorofluorométhane (HCFC-21)	0,04
	9	b) Chlorodifluorométhane (HCFC-22)	0,055
	9	c) Chlorofluorométhane (HCFC-31)	0,02
	9	d) Tétrachlorofluoroéthane (HCFC-121)	0,04
	9	e) Trichlorodifluoroéthane (HCFC-122)	0,08
	9	f) 2,2-dichloro-1,1,1-trifluoroéthane (HCFC-123)	0,02
	9	g) 1,2-dichloro-1,1,2-trifluoroéthane (HCFC-123a)	0,06
	9	h) 1,1-dichloro-1,2,2-trifluoroéthane (HCFC-123b)	0,06
	9	i) 2-chloro-1,1,1,2-tétrafluoroéthane (HCFC-124)	0,022
	9	j) 1-chloro-1,1,2,2-tétrafluoroéthane (HCFC-124a)	0,04
	9	k) Trichlorofluoroéthane (HCFC-131)	0,05
	9	l) Dichlorodifluoroéthane (HCFC-132)	0,05
	9	m) Chlorotrifluoroéthane (HCFC-133)	0,06
	9	n) Dichlorofluoroéthane (HCFC-141), à l'exclusion du HCFC-141b	0,07
	9	o) 1,1-dichloro-1-fluoroéthane (HCFC-141b)	0,11
	9	p) Chlorodifluoroéthane (HCFC-142), à l'exclusion du HCFC-142b	0,07
	9	q) 1-chloro-1,1-difluoroéthane (HCFC-142b)	0,065
	9	r) Chlorofluoroéthane (HCFC-151)	0,005
	9	s) Hexachlorofluoropropane (HCFC-221)	0,07
	9	t) Pentachlorodifluoropropane (HCFC-222)	0,09
	9	u) Tétrachlorotrifluoropropane (HCFC-223)	0,08
	9	v) Trichlorotétrafluoropropane (HCFC-224)	0,09
	9	w) Dichloropentafluoropropane (HCFC-225), à l'exclusion du HCFC-225ca et du HCFC-225cb	0,07
	9	x) 1,1-dichloro-2,2,3,3,3-pentafluoropropane (HCFC-225ca)	0,025
	9	y) 1,3-dichloro-1,2,2,3,3-pentafluoropropane (HCFC-225cb)	0,033
	9	z) Chlorohexafluoropropane (HCFC-226)	0,10
	9	z.1) Pentachlorofluoropropane (HCFC-231)	0,09
	9	z.2) Tétrachlorodifluoropropane (HCFC-232)	0,10
	9	z.3) Trichlorotrifluoropropane (HCFC-233)	0,23
	9	z.4) Dichlorotétrafluoropropane (HCFC-234)	0,28
	9	z.5) Chloropentafluoropropane (HCFC-235)	0,52
	9	z.6) Tétrachlorofluoropropane (HCFC-241)	0,09
	9	z.7) Trichlorodifluoropropane (HCFC-242)	0,13
	9	z.8) Dichlorotrifluoropropane (HCFC-243)	0,12
	9	z.9) Chlorotétrafluoropropane (HCFC-244)	0,14
	9	z.10) Trichlorofluoropropane (HCFC-251)	0,01
	9	z.11) Dichlorodifluoropropane (HCFC-252)	0,04
	9	z.12) Chlorotrifluoropropane (HCFC-253)	0,03
	9	z.13) Dichlorofluoropropane (HCFC-261)	0,02
	9	z.14) Chlorodifluoropropane (HCFC-262)	0,02
	9	z.15) Chlorofluoropropane (HCFC-271)	0,03

Note 1 : Le potentiel d'appauvrissement de la couche d'ozone de chaque hydrobromofluorocarbure est la valeur indiquée à l'annexe C du Protocole ou, si une fourchette de valeurs y est indiquée, la valeur la plus élevée de cette fourchette.

SCHEDULE 3
(Subsections 7(2) and 8(5), section 9,
subsection 17(2) and section 32)

PURPOSES FOR WHICH MANUFACTURE AND
IMPORT ARE ALLOWED UNDER A PERMIT

Item	Column 1 Group of Controlled Substances	Column 2 Controlled Substance	Column 3 Purpose
1.	1	Tetrachloromethane	(a) essential use (b) feedstock (c) analytical standard
2.	2	1,1,1-trichloroethane	(a) essential use (b) feedstock (c) analytical standard
3.	3, 4	Chlorofluorocarbons	(a) essential use (b) feedstock (c) analytical standard
4.	5, 6	Bromofluorocarbons	(a) essential use (b) analytical standard
5.	8	Methyl bromide	(a) quarantine application (b) pre-shipment application (c) feedstock (d) analytical standard
6.	9	Hydrochlorofluorocarbons	(a) feedstock (b) analytical standard

SCHEDULE 4
(Subsection 7(1))

DATE OF PROHIBITION

Item	Column 1 Group of Controlled Substances	Column 2 Date of Prohibition
1.	Group 1 Tetrachloromethane (carbon tetrachloride)	Jan. 1, 1995
2.	Group 2 1,1,1-trichloroethane (methyl chloroform)	Jan. 1, 1996
3.	Group 3 (1) Trichlorofluoromethane (CFC-11) (2) Dichlorodifluoromethane (CFC-12) (3) Trichlorotrifluoroethane (CFC-113) (4) Dichlorotetrafluoroethane (CFC-114) (5) Chloropentafluoroethane (CFC-115)	Jan. 1, 1996
4.	Group 4 Chlorofluorocarbons other than those set out in item 3	Jan. 1, 1996
5.	Group 5 (1) Bromochlorodifluoromethane (Halon 1211) (2) Bromotrifluoromethane (Halon 1301) (3) Dibromotetrafluoroethane (Halon 2402)	July 1, 1994
6.	Group 6 Bromofluorocarbons other than those set out in item 5	Jan. 1, 1994
7.	Group 7 Hydrobromofluorocarbons	Jan. 1, 1996
8.	Group 9 Hydrochlorofluorocarbons, not including 2,2-dichloro-1,1,1-trifluoroethane (HCFC-123)	Jan. 1, 2020
9.	2,2-dichloro-1,1,1-trifluoroethane (HCFC-123)	Jan. 1, 2030

ANNEXE 3
(paragraphes 7(2) et 8(5), article 9,
paragraphe 17(2) et article 32)

LISTE DES FINS POUR LESQUELLES LA FABRICATION ET
L'IMPORTATION SONT AUTORISÉES PAR PERMIS

Article	Colonne 1 Groupe de substances contrôlées	Colonne 2 Substance contrôlée	Colonne 3 Fin
1.	1	Tétrachlorométhane	a) utilisation essentielle b) matière première c) étalon analytique
2.	2	1,1,1-trichloroéthane	a) utilisation essentielle b) matière première c) étalon analytique
3.	3, 4	Chlorofluoroalcanes	a) utilisation essentielle b) matière première c) étalon analytique
4.	5, 6	Bromofluorocarbures	a) utilisation essentielle b) étalon analytique
5.	8	Bromure de méthyle	a) traitement en quarantaine b) traitement préalable à l'expédition c) matière première d) étalon analytique
6.	9	Hydrochlorofluorocarbures	a) matière première b) étalon analytique

ANNEXE 4
(paragraphe 7(1))

DATE D'INTERDICTION

Article	Colonne 1 Groupe de substances contrôlées	Colonne 2 Date d'interdiction
1.	Group 1 Tétrachlorométhane (tétrachlorure de carbone)	1 ^{er} janvier 1995
2.	Group 2 1,1,1-trichloroéthane (méthylchloroforme)	1 ^{er} janvier 1996
3.	Group 3 (1) Trichlorofluorométhane (CFC-11) (2) Dichlorodifluorométhane (CFC-12) (3) Trichlorotrifluoroéthane (CFC-113) (4) Dichlorotétrafluoroéthane (CFC-114) (5) Chloropentafluoroéthane (CFC-115)	1 ^{er} janvier 1996
4.	Group 4 Chlorofluoroalcanes non visés à l'article 3	1 ^{er} janvier 1996
5.	Group 5 (1) Bromochlorodifluorométhane (Halon 1211) (2) Bromotrifluorométhane (Halon 1301) (3) Dibromotétrafluoroéthane (Halon 2402)	1 ^{er} juillet 1994
6.	Group 6 Bromofluorocarbures non visés à l'article 5	1 ^{er} janvier 1994
7.	Group 7 Hydrobromofluorocarbures	1 ^{er} janvier 1996
8.	Group 9 Hydrochlorofluorocarbures, à l'exclusion du 2,2-dichloro-1,1,1-trifluoroéthane (HCFC-123)	1 ^{er} janvier 2020
9.	2,2-dichloro-1,1,1-trifluoroéthane (HCFC-123)	1 ^{er} janvier 2030

SCHEDULE 5
(*Subsection 34(1)*)

INFORMATION TO BE PROVIDED

- 1.** Notice to give up consumption allowance: information respecting the applicant, namely,
 - (a) name, address and telephone and fax numbers;
 - (b) consumption allowance; and
 - (c) reasons for confidentiality request.
- 2.** Application for adjustment to consumption allowance:
 - (a) information respecting the applicant, namely,
 - (i) name, address and telephone and fax numbers,
 - (ii) consumption allowance, and
 - (iii) reasons for confidentiality request; and
 - (b) information respecting the controlled substance, namely,
 - (i) quantity exported,
 - (ii) country of destination, and
 - (iii) use in Canada for which the controlled substance is needed.
- 3.** Application for transfer of consumption allowance:
 - (a) information respecting the transferor and transferee, namely,
 - (i) name, address and telephone and fax numbers,
 - (ii) consumption allowance, and
 - (iii) reasons for confidentiality request; and
 - (b) information respecting the controlled substance, namely,
 - (i) quantity to be transferred, and
 - (ii) authorized sector.
- 4.** Application for a permit to import or export a controlled substance that is recovered, recycled, reclaimed, used or for destruction:
 - (a) information respecting the applicant, namely,
 - (i) name, address and telephone and fax numbers, and
 - (ii) reasons for confidentiality request;
 - (b) information respecting the controlled substance, namely,
 - (i) quantity to be imported or exported,
 - (ii) name and address of the person who recovered, recycled, reclaimed or used the controlled substance, and
 - (iii) purpose for which the controlled substance is required;
 - (c) information respecting the reclamation or destruction facility, namely,
 - (i) name and address of the facility, and
 - (ii) technology used;
 - (d) information respecting the origin or destination, namely,
 - (i) name and address of the sender or recipient of each shipment,
 - (ii) country where the substance is to be exported or from which it is to be imported, and
 - (iii) evidence that each sender or recipient is exporting or importing in compliance with the laws of the Party of export or import; and
 - (e) information respecting the release of information to the Party of export or import.

ANNEXE 5
(*paragraphe 34(1)*)

RENSEIGNEMENTS EXIGÉS

- 1.** Avis de renonciation d'une allocation de consommation — renseignements concernant le demandeur :
 - a) nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur;
 - b) allocation de consommation;
 - c) motifs de la demande de confidentialité.
- 2.** Demande de rajustement d'une allocation de consommation :
 - a) renseignements concernant le demandeur :
 - (i) nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur,
 - (ii) allocation de consommation,
 - (iii) motifs de la demande de confidentialité;
 - b) renseignements concernant la substance contrôlée :
 - (i) quantité exportée,
 - (ii) pays de destination,
 - (iii) utilisation au Canada pour laquelle la substance contrôlée est nécessaire.
- 3.** Demande de cession d'une allocation de consommation :
 - a) renseignements concernant le cédant et le cessionnaire :
 - (i) nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur,
 - (ii) allocation de consommation,
 - (iii) motifs de la demande de confidentialité;
 - b) renseignements concernant la substance contrôlée :
 - (i) quantité à céder,
 - (ii) domaine autorisé.
- 4.** Demande du permis d'importation ou d'exportation d'une substance contrôlée récupérée, recyclée, régénérée, déjà utilisée ou destinée à être détruite :
 - a) renseignements concernant le demandeur :
 - (i) nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur,
 - (ii) motifs de la demande de confidentialité;
 - b) renseignements concernant la substance contrôlée :
 - (i) quantité à importer ou à exporter,
 - (ii) nom et adresse de la personne qui a récupéré, recyclé, régénéré ou déjà utilisé la substance contrôlée,
 - (iii) fin pour laquelle la substance contrôlée est requise;
 - c) renseignements concernant l'installation de régénération ou de destruction :
 - (i) nom et adresse de l'installation,
 - (ii) technique utilisée;
 - d) renseignements concernant l'origine ou la destination :
 - (i) nom et adresse de l'expéditeur ou du destinataire de chaque expédition,
 - (ii) pays à destination duquel la substance doit être exportée ou en provenance duquel elle doit être importée,
 - (iii) preuve que chaque expéditeur ou destinataire qui exporte ou importe se conforme aux lois de la Partie d'exportation ou d'importation;
 - e) renseignements concernant la divulgation de renseignements à la Partie d'exportation ou d'importation.

5. Application for a permit to export a controlled substance other than a recovered, recycled, reclaimed or used controlled substance or a controlled substance for destruction:

- (a) information respecting the applicant, namely,
 - (i) name, address and telephone and fax numbers, and
 - (ii) reasons for confidentiality request;
- (b) information respecting the controlled substance, namely,
 - (i) quantity to be exported,
 - (ii) source of the controlled substance, and
 - (iii) purpose for which the controlled substance is being exported;
- (c) information respecting the destination, namely,
 - (i) name and address of the recipient of each shipment,
 - (ii) country of destination, and
 - (iii) evidence that each recipient is importing in compliance with the laws of the Party of import; and
- (d) information respecting the release of information to the Party of import.

6. Application for a permit to manufacture or import a controlled substance for a purpose set out in Schedule 3:

- (a) information respecting the applicant, namely,
 - (i) name, address and telephone and fax numbers, and
 - (ii) reasons for confidentiality request,
- (b) information respecting the controlled substance, namely,
 - (i) quantity to be manufactured or imported, and
 - (ii) purpose for which the controlled substance is required;
- (c) information respecting the country of origin; and
- (d) information respecting the recipient of the controlled substance, namely,
 - (i) name and address, and
 - (ii) undertaking to complete a declaration.

7. Declaration for use for a purpose set out in Schedule 3:

- (a) the name and address of the vendor and supplier;
- (b) information respecting the recipients,
 - (i) name, address and telephone and fax number, and
 - (ii) reasons for confidentiality request;
- (c) information respecting the controlled substance, namely,
 - (i) quantity to be received, and
 - (ii) purpose for which the controlled substance is required; and
- (d) information respecting the recipient, namely,
 - (i) name and address,
 - (ii) quantity to be sold or otherwise supplied to the recipient, and
 - (iii) undertaking to complete a declaration.

8. Application for a permit to manufacture or import HCFCs:

- (a) information respecting the applicant, namely,
 - (i) name, address and telephone and fax numbers, and
 - (ii) reasons for confidentiality request;
- (b) information respecting the controlled substance, namely,
 - (i) quantity to be manufactured or imported,
 - (ii) authorized sector, and
 - (iii) evidence that initial consumption allowance and quantity allowed under previous permits have been used.

5. Demande du permis d'exportation d'une substance contrôlée autre qu'une substance contrôlée récupérée, recyclée, régénérée ou déjà utilisée ou d'une substance contrôlée destinée à être détruite :

- a) renseignements concernant le demandeur :
 - (i) nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur,
 - (ii) motifs de la demande de confidentialité;
- b) renseignements concernant la substance contrôlée :
 - (i) quantité à exporter,
 - (ii) source de la substance contrôlée,
 - (iii) fin pour laquelle la substance contrôlée est exportée;
- c) renseignements concernant la destination :
 - (i) nom et adresse du destinataire de chaque expédition,
 - (ii) pays de destination,
 - (iii) preuve que chaque destinataire qui importe se conforme aux lois de la Partie d'importation;
- d) renseignements concernant la divulgation de renseignements à la Partie d'importation.

6. Demande du permis de fabrication ou d'importation d'une substance contrôlée pour une fin visée à l'annexe 3 :

- a) renseignements concernant le demandeur :
 - (i) nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur,
 - (ii) motifs de la demande de confidentialité;
- b) renseignements concernant la substance contrôlée :
 - (i) quantité à fabriquer ou à importer,
 - (ii) fin pour laquelle la substance contrôlée est requise;
- c) renseignements concernant le pays d'origine;
- d) renseignements concernant le destinataire de la substance contrôlée :
 - (i) nom et adresse,
 - (ii) engagement à remplir une déclaration.

7. Déclaration d'utilisation pour une fin visée à l'annexe 3 :

- a) nom et adresse du vendeur et du fournisseur;
- b) renseignements concernant le destinataire :
 - (i) nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur,
 - (ii) motifs de la demande de confidentialité;
- c) renseignements concernant la substance contrôlée :
 - (i) quantité à recevoir,
 - (ii) fin pour laquelle la substance contrôlée est requise;
- d) renseignements concernant le destinataire :
 - (i) nom et adresse,
 - (ii) quantité qui lui est vendue ou fournie,
 - (iii) engagement à remplir une déclaration.

8. Demande du permis de fabrication ou d'importation des HCFC :

- a) renseignements concernant le demandeur :
 - (i) nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur,
 - (ii) motifs de la demande de confidentialité;
- b) renseignements concernant la substance contrôlée :
 - (i) quantité à fabriquer ou à importer,
 - (ii) domaine autorisé,
 - (iii) preuve que l'allocation de consommation initiale de HCFC et la quantité autorisée par les permis antérieurs ont été utilisées.

9. Application for a permit to export a product that contains or is intended to contain CFCs, bromofluorocarbons, tetrachloromethane or 1,1,1-trichloroethane:

- (a) information respecting the applicant, namely,
 - (i) name, address and telephone and fax numbers, and
 - (ii) reasons for confidentiality request;
- (b) information respecting the product, namely,
 - (i) quantity to be exported,
 - (ii) capacity of the product, quantity of controlled substance contained, and
 - (iii) source of the product;
- (c) information respecting the destination, namely,
 - (i) name and address of the recipient of each shipment,
 - (ii) country of destination, and
 - (iii) evidence that each recipient is importing in compliance with the laws of the Party of import; and
- (d) information respecting the release of information to the Party of import.

10. Application for a permit to manufacture, use, sell, offer for sale, import or export a controlled substance or a product that contains or is intended to contain a controlled substance:

- (a) information respecting the applicant, namely,
 - (i) name, address and telephone and fax numbers, and
 - (ii) reasons for confidentiality request; and
- (b) information respecting the controlled substance or product, namely,
 - (i) quantity to be manufactured, used, sold, offered for sale, imported or exported, and
 - (ii) use for which the controlled substance or the product is required.

11. Annual report (controlled substances other than recovered, recycled, reclaimed or used controlled substances):

- (a) information respecting the person submitting the report, namely,
 - (i) name, address and telephone and fax numbers, and
 - (ii) reasons for confidentiality request,
 - (iii) consumption allowance,
 - (iv) calculated level of consumption allowed under permit,
 - (v) increases in consumption allowance, and
 - (vi) transfers of consumption allowance;
- (b) information respecting the controlled substance, namely,
 - (i) quantity manufactured, destroyed, used as feedstock, imported or exported,
 - (ii) inventory,
 - (iii) classification and formulation, and
 - (iv) use of the controlled substance;
- (c) information respecting the destruction facility, namely,
 - (i) name and address, and
 - (ii) technology used;
- (d) name and address of the facility where the controlled substance is used as feedstock;
- (e) information respecting imports or exports, namely,
 - (i) country of origin or destination of each shipment, and

9. Demande du permis d'exportation d'un produit contenant ou destiné à contenir des CFC, des bromofluorocarbures, du tétrachlorométhane ou du 1,1,1-trichloroéthane :

- a) renseignements concernant le demandeur :
 - (i) nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur,
 - (ii) motifs de la demande de confidentialité;
- b) renseignements concernant le produit :
 - (i) quantité à exporter,
 - (ii) capacité du produit ou quantité de substance contrôlée qu'il contient,
 - (iii) source du produit;
- c) renseignements concernant la destination :
 - (i) nom et adresse du destinataire de chaque expédition,
 - (ii) pays de destination,
 - (iii) preuve que chaque destinataire qui importe se conforme aux lois de la Partie d'importation;
- d) renseignements concernant la divulgation de renseignements à la Partie d'importation.

10. Demande du permis de fabrication, d'utilisation, de vente, de mise en vente, d'importation ou d'exportation d'une substance contrôlée ou d'un produit qui en contient ou est destiné à en contenir :

- a) renseignements concernant le demandeur :
 - (i) nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur,
 - (ii) motifs de la demande de confidentialité;
- b) renseignements concernant la substance contrôlée ou le produit :
 - (i) quantité à fabriquer, utiliser, vendre, mettre en vente, importer ou exporter,
 - (ii) utilisation pour laquelle la substance contrôlée ou le produit est requis.

11. Rapport annuel (substances contrôlées qui ne sont pas récupérées, recyclées, régénérées ou déjà utilisées) :

- a) renseignements concernant la personne qui présente le rapport :
 - (i) nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur,
 - (ii) motifs de la demande de confidentialité,
 - (iii) allocation de consommation,
 - (iv) niveau calculé de consommation autorisé par un permis,
 - (v) augmentations de l'allocation de consommation,
 - (vi) cessions de l'allocation de consommation;
- b) renseignements concernant la substance contrôlée :
 - (i) quantité fabriquée, détruite, utilisée comme matière première, importée ou exportée,
 - (ii) inventaire,
 - (iii) classement et formulation,
 - (iv) utilisation de la substance contrôlée;
- c) renseignements concernant l'installation de destruction :
 - (i) nom et adresse,
 - (ii) technique utilisée;
- d) nom et adresse de l'installation où la substance contrôlée est utilisée comme matière première;
- e) renseignements concernant les importations ou exportations :
 - (i) pays d'origine ou de destination pour chaque expédition,

- (ii) date of import or export and transaction number of Customs documents; and
- (f) information respecting the recipient, namely,
 - (i) name and address, and
 - (ii) quantity sold or otherwise supplied to the recipient.
- 12.** Annual or quarterly report (recovered, recycled, reclaimed or used controlled substances):
 - (a) information respecting the person submitting the report, namely,
 - (i) name, address and telephone and fax numbers, and
 - (ii) reasons for confidentiality request;
 - (b) information respecting the controlled substance, namely,
 - (i) quantity imported, reclaimed, destroyed or exported, and
 - (ii) use of the controlled substance;
 - (c) information respecting the destruction facility, namely,
 - (i) name and address, and
 - (ii) technology used;
 - (d) information respecting imports or exports, namely,
 - (i) country of origin or destination of each shipment, and
 - (ii) date of import or export and transaction number of Customs documents.

SCHEDULE 6
(Section 17)

INFORMATION TO BE MAINTAINED

Information respecting manufacture

1. Dated records of

- (a) the actual quantity of each controlled substance manufactured at each manufacturing plant and that quantity expressed as a calculated level;
- (b) the actual quantity of each controlled substance used as feedstock, the other chemical substances manufactured, and that quantity expressed as a calculated level;
- (c) the actual quantity of each controlled substance shipped from each manufacturing plant, the name and address of the recipient of each shipment, and that quantity expressed as a calculated level; and
- (d) the actual quantity of each controlled substance recovered for reclamation at each manufacturing plant and that quantity expressed as a calculated level, the name and address of the individual or company from which the controlled substance is recovered, and, if different, the name and address of the site from which the controlled substance is recovered.

*Information respecting the use,
sale and offering for sale*

2. Dated records of

- (a) the actual quantity of each controlled substance purchased from Canadian suppliers, that quantity expressed as a calculated level, and the names and addresses of the Canadian suppliers;
- (b) the actual quantity of each controlled substance used, that quantity expressed as a calculated level, and the use; and

- (ii) date d'importation ou d'exportation, numéro de transaction des documents des douanes;
- f) renseignements concernant le destinataire :
 - (i) nom et adresse,
 - (ii) quantité qui lui est vendue ou fournie.
- 12.** Rapport trimestriel ou annuel (substances contrôlées récupérées, recyclées, régénérées ou déjà utilisées) :
 - a) renseignements concernant la personne qui présente le rapport :
 - (i) nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur,
 - (ii) motifs de la demande de confidentialité;
 - b) renseignements concernant la substance contrôlée :
 - (i) quantité importée, régénérée, détruite ou exportée,
 - (ii) utilisation de la substance contrôlée;
 - c) renseignements concernant l'installation de destruction :
 - (i) nom et adresse,
 - (ii) technique utilisée;
 - d) renseignements concernant les importations ou exportations :
 - (i) pays d'origine ou de destination pour chaque expédition,
 - (ii) date d'importation ou d'exportation et numéro de transaction des documents des douanes.

ANNEXE 6
(article 17)

RENSEIGNEMENTS À CONSERVER

Renseignements concernant la fabrication

1. Renseignements à inscrire dans les registres avec les dates correspondantes :

- a) la quantité réelle de chaque substance contrôlée fabriquée dans chacune des fabriques et la quantité équivalente exprimée sous forme de niveau calculé;
- b) la quantité réelle de chaque substance contrôlée utilisée en tant que matière première, ainsi que les autres substances chimiques fabriquées, et la quantité équivalente exprimée sous forme de niveau calculé;
- c) la quantité réelle de chaque substance contrôlée expédiée de chacune des fabriques, les nom et adresse du destinataire de chaque expédition et la quantité équivalente exprimée sous forme de niveau calculé;
- d) la quantité réelle de chaque substance contrôlée qui est récupérée dans chacune des fabriques pour être régénérée et la quantité équivalente exprimée sous forme de niveau calculé, ainsi que les nom et adresse du particulier ou de l'entreprise auprès de qui la substance contrôlée est récupérée et, s'ils diffèrent, les nom et adresse de l'emplacement d'où provient la substance contrôlée récupérée.

*Renseignements concernant l'utilisation,
la vente et la mise en vente*

2. Renseignements à inscrire dans les registres avec les dates correspondantes :

- a) la quantité réelle de chaque substance contrôlée achetée de fournisseurs canadiens et la quantité équivalente exprimée sous forme de niveau calculé, ainsi que les nom et adresse des fournisseurs canadiens;
- b) la quantité réelle de chaque substance contrôlée utilisée et la quantité équivalente exprimée sous forme de niveau calculé, ainsi que l'utilisation;

(c) the actual quantity of each controlled substance sold or otherwise supplied, that quantity expressed as a calculated level, the names and addresses of the customers and the declarations referred to in clause 7(2)(b)(ii)(B) and paragraph 33(1)(c).

Information respecting import

3. (1) Dated records of

- (a) the actual quantity of each controlled substance imported in each shipment, that quantity expressed as a calculated level, and whether it is a quantity of a recovered, recycled, reclaimed or used controlled substance;
- (b) where the controlled substance is shipped to another destination in Canada, the actual quantity of each controlled substance shipped, the name and address of the recipient of each shipment, and that quantity expressed as a calculated level;
- (c) the port of entry through which the controlled substance was imported;
- (d) the Party from which the controlled substance was imported and the name and address of the sender (individual or company);
- (e) the Harmonized Commodity Description and Coding System classification number for the controlled substance imported; and
- (f) the importer number for the shipment of the controlled substance imported.

(2) Copies of the bill of lading, the invoice and all documents submitted to the Department of National Revenue for each shipment of a controlled substance.

Information respecting export

4. (1) Dated records of

- (a) the actual quantity of each controlled substance exported in each shipment, that quantity expressed as a calculated level, and whether it is a quantity of a recovered, recycled, reclaimed or used controlled substance;
- (b) the port of exit through which the controlled substance was exported;
- (c) the Party to which the controlled substance was exported and the name and address of the recipient (individual or company); and
- (d) the Harmonized Commodity Description and Coding System classification number for the controlled substance exported.

(2) Copies of the Bill of lading, the invoice and all documents submitted to the Department of National Revenue for each shipment of a controlled substance.

c) la quantité réelle de chaque substance contrôlée fournie, notamment par la vente, et la quantité équivalente exprimée sous forme de niveau calculé, ainsi que les nom et adresse des clients et les déclarations visées à la division 7(2)(b)(ii)(B) et à l'alinéa 33(1)(c).

Renseignements concernant l'importation

3. (1) Renseignements à inscrire dans les registres avec les dates correspondantes :

- a) pour chaque expédition, la quantité réelle de chaque substance contrôlée importée et la quantité équivalente exprimée sous forme de niveau calculé, et une mention indiquant s'il s'agit d'une quantité d'une substance contrôlée récupérée, recyclée, régénérée ou déjà utilisée;
- b) une mention indiquant si la substance contrôlée est expédiée à une autre destination au Canada, la quantité réelle de chaque substance contrôlée expédiée, les nom et adresse du destinataire de chaque expédition et la quantité équivalente exprimée sous forme de niveau calculé;
- c) le point d'entrée de la substance contrôlée importée;
- d) la Partie en provenance de laquelle la substance contrôlée a été importée et les nom et adresse de l'expéditeur (particulier ou entreprise);
- e) le numéro de classification de la substance contrôlée importée, selon le Système harmonisé de désignation et de codification des marchandises;
- f) le numéro de l'importateur de l'expédition de la substance contrôlée importée.

(2) Copies du connaissement, de la facture et de tous les documents transmis au ministère du Revenu national, pour chaque expédition d'une substance contrôlée.

Renseignements concernant l'exportation

4. (1) Renseignements à inscrire dans les registres avec les dates correspondantes :

- a) pour chaque expédition, la quantité réelle de chaque substance contrôlée exportée, la quantité équivalente exprimée sous forme de niveau calculé et une mention indiquant s'il s'agit d'une quantité d'une substance contrôlée récupérée, recyclée, régénérée ou déjà utilisée;
- b) le point de sortie de la substance contrôlée exportée;
- c) la Partie à destination de laquelle la substance contrôlée a été exportée et les nom et adresse du destinataire (particulier ou entreprise);
- d) le numéro de classification de la substance contrôlée exportée, selon le Système harmonisé de désignation et de codification des marchandises.

(2) Copies du connaissement, de la facture et de tous les documents transmis au ministre du Revenu national, pour chaque expédition d'une substance contrôlée.